

Glosario de términos técnicos aplicables en la fotografía y los medios audiovisuales

Español-inglés

Dr. Mónico Ávila Rodríguez



**UNIVERSIDAD DE
GUADALAJARA**
Red Universitaria e Institución Benemérita de Jalisco

CUAAD

Centro Universitario de
Arte, Arquitectura y Diseño



Universidad de Guadalajara

Mtra. Karla Alejandrina Planter Pérez

Rectora General

Dr. Héctor Raúl Solís Gadea

Vicerrector Ejecutivo

Mtro. César Antonio Barba Delgadillo

Secretario General

Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño

Dra. Isabel López Pérez

Rectora

Dra. Alejandra Robles Delgado Romero

Secretaria Académica

Dr. Everardo Partida Granados

Secretario Administrativo

D.R. © 2025, Universidad de Guadalajara
Av. Juárez 976. Col. Centro
C.P. 44100, Guadalajara, Jalisco, México.

ISBN 978-607-581-914-3V

Este libro se terminó de editar
en diciembre de 2025.
Hecho en México.

Glosario de términos técnicos aplicables en la fotografía y los medios audiovisuales. Español-inglés

Primera edición, 2025

Textos

©Mónico Ávila Rodríguez

Diseño editorial

Jorge Campos Sánchez

Diana Berenice González Martín



Este trabajo está autorizado bajo la
licencia Creative Commons

Atribución-

NoComercialSinDerivadas 4.0

Internacional (CC BY-NC-ND) lo que
significa que el texto puede ser
compartido y redistribuido, siempre
que el crédito sea otorgado al autor,
pero no puede ser mezclado,
transformado, construir sobre él ni
utilizado con propósitos comerciales.
Para más detalles consúltase [https://
creativecommons.org/licenses/by-
nc-nd/4.0/deed.es](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es)

Obra dictaminada mediante
sistema doble ciego de forma
positiva por pares académicos
y científicos designados por el
Consejo Editorial 2025-2028
del Centro Universitario de Arte,
Arquitectura y Diseño de la
Universidad de Guadalajara.

Índice

Introducción 5	A 11	B 20	C 25
D 42	E 49	F 59	G 74
H 78	I 80	J 84	L 84
LL 89	M 90	N 95	O 97
P 100	R 112	S 117	T 123
U 128	V 129	Y 132	Bibliografía 133

Introducción

En el vasto y dinámico universo de la fotografía, el vídeo y las artes audiovisuales, la palabra y la imagen mantienen una relación inseparable. Las imágenes se construyen con luz, composición y técnica, pero también con conceptos que les otorgan sentido, precisión y contexto. Sin embargo, aunque el lenguaje visual tiene un alcance universal, el lenguaje técnico que lo describe no siempre lo comparte. Cada disciplina, cada escuela e incluso cada generación de profesionales ha desarrollado términos propios, acepciones particulares y usos que, con frecuencia, no coinciden entre sí.

Este *Glosario de términos técnicos aplicables en la fotografía y los medios audiovisuales* surge como resultado de un amplio trabajo de investigación documental, análisis terminológico y revisión de fuentes especializadas, y nace a la vez como respuesta a una necesidad real y sentida tanto en el ámbito académico como en la práctica profesional: disponer de una referencia sistemática, precisa y accesible que reúna, organice y explique el vocabulario especializado de este campo.

Más que una simple recopilación de definiciones, esta obra se concibe como un instrumento de consulta, formación y estandarización terminológica, un puente entre la tradición técnica —que consolidó los fundamentos químicos, ópticos y mecánicos de la imagen— y las transformaciones introducidas por la tecnología digital, la automatización y la inteligencia artificial aplicada al campo audiovisual.

Asimismo, el desarrollo terminológico presentado mantiene un hilo cronológico que recorre la evolución del lenguaje fotográfico: desde los procesos físico—químicos del siglo XIX —como el daguerrotipo, el calotipo o la cianotipia—, pasando por la fotografía análoga y la cinematografía clásica, hasta llegar a la imagen digital, la inteligencia artificial y los nuevos soportes audiovisuales contemporáneos. Este trayecto histórico permite comprender la transformación técnica y conceptual de la imagen a lo largo de más de un siglo y medio de innovación.

La investigación que dio origen a este trabajo abarcó manuales técnicos históricos, bibliografía especializada en fotografía analógica y digital, estudios teóricos de colorimetría y luminotecnia, y diccionarios terminológicos bilingües, con el propósito de identificar equivalencias, matices de uso y traducciones estandarizadas. El resultado es una obra que aspira a fortalecer la cultura de precisión y claridad en el lenguaje visual, preservando al mismo tiempo la riqueza conceptual de una disciplina en constante evolución.

El presente glosario se enmarca en una labor académica universitaria orientada a fortalecer la precisión conceptual en la enseñanza, la investigación y la práctica profesional. Desde la Universidad se promueve así una cultura terminológica que respalde la formación de especialistas en imagen y comunicación visual, alineada con los estándares internacionales de normalización terminológica.

Tal como establece la norma **ISO 704: Terminología-Principios y métodos**, un glosario es una obra terminológica que reúne y define los términos propios de un dominio especializado, con el propósito de normalizar su uso y facilitar la comunicación académica y profesional. Bajo esta premisa, el presente trabajo consolida un puente entre el rigor técnico y la sensibilidad artística, articulando la palabra y la imagen como lenguajes complementarios del conocimiento visual.

Justificación

En la bibliografía existente abundan manuales técnicos, textos teóricos, estudios históricos y guías prácticas, pero son escasos los glosarios que integren, de manera unificada y contextualizada, la terminología propia de la fotografía y los medios audiovisuales. En muchas ocasiones, los términos aparecen dispersos, con definiciones adaptadas al interés específico de un autor o disciplina, lo que genera vacíos, duplicidades e incluso contradicciones.

Esta carencia no es menor. La falta de un marco terminológico común afecta directamente la docencia, la investigación y la práctica profesional. Un estudiante de artes visuales puede encontrarse con que una misma palabra adquiere significados distintos según el contexto —fotografía análoga, cine digital o posproducción de vídeo— mientras que los equipos interdisciplinarios de trabajo enfrentan confusiones terminológicas que obstaculizan la comunicación y la precisión técnica.

Este vacío lingüístico limita la posibilidad de generar conocimiento integrado y de sostener un diálogo académico y profesional coherente. En este contexto, el presente glosario busca ofrecer una base conceptual sólida y normalizada, capaz de articular las dimensiones artísticas, técnicas y comunicativas de la imagen.

Propósito y alcances

El propósito fundamental de esta obra es unificar criterios terminológicos y preservar la diversidad lingüística del ámbito audiovisual contemporáneo. Se parte de la convicción de que la estandarización no implica uniformidad, sino claridad conceptual y coherencia en el uso de los términos.

Por ello, se incluyen sinónimos, variantes lingüísticas y equivalencias en inglés técnico, reconociendo la influencia internacional que este idioma ejerce sobre el discurso profesional y académico de la imagen.

El glosario está dirigido a:

- Estudiantes de artes visuales, fotografía, comunicación audiovisual y áreas afines.
- Docentes y formadores.
- Profesionales y técnicos del sector audiovisual.
- Investigadores y críticos.
- Instituciones culturales y productoras.

El Glosario de términos técnicos aplicables en la fotografía y los medios audiovisuales está concebido como una obra abierta y en permanente actualización, en diálogo con la innovación tecnológica, los nuevos lenguajes visuales y los aportes de la comunidad académica y profesional.

Metodología y estructura

La elaboración del glosario siguió un proceso riguroso de selección, definición y verificación terminológica, sustentado en fuentes de alta credibilidad técnica y científica.

Cada entrada incluye la denominación en español, su equivalente en inglés y una definición clara, concisa y contextualizada. En los casos pertinentes, se incorporan notas explicativas sobre el origen histórico o el uso específico del término.

La estructura alfabética facilita la consulta rápida, pero la organización conceptual responde a una visión interdisciplinaria que integra fotografía, cinematografía, diseño, óptica, luminotecnia, colorimetría y nuevas tecnologías.

Este glosario, además, no es un documento cerrado. La evolución tecnológica genera constantemente nuevos procesos y conceptos que amplían el campo de la imagen. Por ello, esta obra se entiende como una base viva, abierta al diálogo y al perfeccionamiento continuo. De esta manera, el glosario ofrece una visión integral que respeta la secuencia histórica del desarrollo de la imagen técnica, desde los procedimientos fundacionales del siglo XIX hasta los avances digitales y experimentales actuales, garantizando así el cumplimiento del criterio de continuidad temporal y evolución del lenguaje visual.

Hacia una cultura de la precisión en el lenguaje visual y audiovisual

La fotografía y los medios audiovisuales son disciplinas que se desarrollan en la intersección de la técnica, el arte, la ciencia y la comunicación. Su práctica exige tanto sensibilidad estética como dominio técnico, y ambos aspectos dependen de la claridad con que se nombran, comprendan y transmitan los procesos.

Nombrar con precisión es comprender con profundidad. La exactitud terminológica no es un formalismo, sino una condición indispensable para el avance académico, la innovación tecnológica y la consolidación de una cultura visual rigurosa.

Este glosario busca contribuir a esa claridad conceptual, fortaleciendo la capacidad de estudiantes, docentes y profesionales para describir, analizar y perfeccionar su trabajo sobre una base terminológica sólida.

Asimismo, reconoce la importancia de preservar los términos que forman parte de la tradición histórica de la fotografía y el cine, incluso aquellos que, aunque poco utilizados en la práctica actual, conservan un valor documental, técnico y formativo. Su inclusión permite tender puentes entre las prácticas analógicas y digitales, entre la herencia artesanal y la revolución tecnológica contemporánea.

De este modo, la obra no solo documenta el presente del lenguaje audiovisual, sino que también resguarda su memoria y proyecta su evolución futura, en coherencia con los procesos de estandarización y actualización que demanda la educación superior y la industria cultural.

En síntesis, el Glosario de términos técnicos aplicables en la fotografía y los medios audiovisuales es una invitación a nombrar con precisión, a dialogar con fluidez y a construir, desde el lenguaje, un terreno común para la enseñanza, la práctica y la investigación.

Dr. Mónico Ávila Rodríguez
Autor

A

Aberración Cromática (*chromatic aberration*). Aberración axial de las lentes sencillas, que hace que la luz de diferentes colores caiga en diferentes planos de enfoque.

Aberración Esférica (*spherical aberration*). Cierta tipo de aberración de las lentes. Origina una pérdida general de nitidez en la imagen. A veces puede introducirse intencionadamente, como se hace en las lentes difusoras.

Abertura (*aperture*). Tamaño del orificio del objetivo a través del cual pasa la luz. Existen varias definiciones de la abertura, según el parámetro exacto que se identifique. Algunos de éstos vienen indicados en el British Standard BS. 1019: 1963.

Abreviaturas (*abbreviations*). En la literatura fotográfica internacional se emplean con frecuencia diversas abreviaturas para designar términos técnicos, unidades de medida o procesos relacionados con la fotografía; por ejemplo: *ASA*, *DIN*, *mm*, *cm* o *f*, entre otras. Se utilizan para simplificar la lectura de textos técnicos y estandarizar la comunicación internacional. Ejemplos comunes incluyen ISO, RGB, RAW, TTL y EV. Facilitan la identificación rápida de parámetros y procesos fotográficos.

Accesorios de Difusión (*diffusion attachments*). Discos de vidrio grabados ligeramente o plástico transparente. Están dispuestos para colocarse delante del objetivo de una cámara o ampliadora, de modo que enturbien parte de los rayos que forman la imagen y suavizan

la definición de la fotografía. Pueden también utilizarse en la misma forma la gasa y tejidos similares. También se emplean con fuentes lumínicas (flashes, lámparas LED o luz continua) para suavizar las sombras y obtener una iluminación uniforme en retratos o bodegones.

Acción Retardada (*delayed action*). Disparo automático del obturador algún tiempo después de apretado el botón. Muchos obturadores llevan un mecanismo retardado, y hay modelos patentados que pueden conectarse al mando normal del obturador o atornillarse al mando normal del obturador o atornillarse en el alojamiento del disparador flexible. Generalmente el retardo es de unos 15 segundos y da tiempo a que el fotógrafo se sitúe en su sitio y salga en la foto antes del disparo.

Acelerador (*accelerator*). Otro nombre que se da al álcali presente en un revelador. La sustancia que, en un revelador, aumenta la rapidez con que éste actúa.

Acetona (*acetone*). Dimetil-cetona. Disolvente en ciertas soluciones reveladoras que contienen sustancias difícilmente solubles en agua. Disolvente también del pegamento para películas, preparaciones para barnizado de negativos, etc.

Ácido (*acid*). Compuesto hidrogenado en el cual el hidrógeno puede ser reemplazado por un metal (o por un grupo molecular de características similares), para formar un compuesto que recibe el nombre de sal.

Ácido Acético (*acetic acid*). Producto químico empleado como ácido en los baños de detención, fijadores ácidos endurecedores y ciertos

viradores y blanqueadores. También conocido como baño de paro, empleado para detener el revelado.

Ácido Bórico (*boric acid*). Empleado en fijadores endurecedores que contienen alumbre potásico —extiende la vida endurecedora de tales fijadores—; también se encuentra en algunos reveladores tamponados de grano fino.

Ácido Clorhídrico (*hydrochloric acid*). Ácido muriático; espíritu de sal; solución de cloruro de hidrógeno. Se utiliza en distintos baños de blanqueo.

Ácido Nítrico (*nitric acid*). Agua fuerte. Empleado para limpiar cubetas. Es un mordiente de las planchas de cinc y magnesio, en los trabajos fotomecánicos.

Ácido Sulfúrico (*sulphuric acid*). Aceite de vitriolo. Usado en baños reductores y clarificadores.

Aclarado (*rinse*). Lavado breve, bien con agua caliente, o con un baño de aclarado especial, que se da a los materiales sensibles durante el procesado. Su objeto es eliminar —o neutralizar— los productos químicos de los baños anteriores que quedan sobre el negativo o la copia; esto impide que la imagen se decolore en el baño siguiente y asegura que los productos químicos del baño anterior no contaminen los del siguiente perjudicando su acción. El aclarado principal es el que tiene lugar entre el revelado y el fijado.

Acromático (*achromatic*). Término aplicado a una lente u objetivo corregido de aberración cromática y que forma el foco de dos rayos de luz de diferente color en el mismo punto. En la física de los colores se emplea el mismo calificativo para designar los colores que no tienen matiz o saturación, y sólo poseen claridad. Así, el blanco, los grises y el negro son ejemplos de colores acromáticos.

Acutancia (*acutance*). Medida física de la nitidez de imagen. El concepto de acutancia proviene de la necesidad de medir objetivamente la capacidad de un proceso fotográfico para producir una fotografía nítida. Mientras que la nitidez es una medida subjetiva y basada necesariamente en una comparación visual de al menos dos fotografías, la acutancia se basa en medidas físicas destinadas a relacionarse con la nitidez visual. Se distinguen acutancias altas (bordes definidos, contraste local alto) y bajas (transiciones suaves, aspecto pictórico).

Aduanas (*customs*). El equipo fotográfico que saca del país un fotógrafo para su propio uso y vuelto a traer por el mismo, puede entrar sin pagar derechos, si el oficial de Aduana comprueba que los artículos en cuestión son de fabricación nacional o que, no siéndolo, no han entrado anteriormente en el país sin pagar los derechos correspondientes.

Agente Antivelo (*anti-fogging agent*). Sustancia química incorporada a un revelador para retrasar la formación de velo por revelado. El agente antivelo conocido desde más antiguo es el bromuro potásico; en la actualidad se han descubierto numerosas sustancias orgánicas que resultan ser más eficaces y selectivas.

Agente Humectante (*wetting agent*). Producto químico que reduce la tensión superficial del agua o de soluciones acuosas cuando se añade en cantidades extremadamente pequeñas: una parte en 1000 y aún menos. De uso común en la fase final del revelado para evitar marcas de secado en negativos y copias.

Agitación (*agitation*). Término aplicado a los diversos métodos para mantener la solución o el material sensible en movimiento durante el proceso. El movimiento tiene como finalidad llevar sustancias químicas en contacto renovado con la superficie de la emulsión.

Agotamiento de las Soluciones (*exhaustion of solutions*). La vida útil de las soluciones de revelado y fijado está limitada por un cierto número de factores: los ingredientes activos se desgastan o se descomponen automáticamente en la solución activa, la solución se contamina con impurezas producida por la descomposición de los ingredientes activos y algunas soluciones (reveladores) se oxidan al contacto con el aire atmosférico o el aire disuelto en el agua.

Agua Dura (*hard water*). Cuando se para el revelador con agua dura, las sales, calcio y magnesio de la misma reaccionan con el carbonato sódico del revelador y se presentan en forma de depósito blanco (aunque el contenido en carbonato sódico se reduce por la reacción, la cantidad es despreciable).

Álbumes (*albums*). Un álbum es el libro más conveniente para conservar una colección de fotografías de forma tal que puedan examinarse sin necesidad de tocarlas; esto hace que se conserven limpias y sin dobleces.

Álcali (*alkali*). En química la palabra álcali se aplica a gran número de hidróxidos metálicos solubles con ciertas características definidas: por ejemplo, enrojecen el azul de tornasol, presentan un tacto jabonoso y reaccionan con los ácidos para formar sales. Los metales que forman tales álcalis se conocen como metales alcalinos, y las soluciones salinas con características similares se llaman alcalinas.

Alcohol (*alcohol*). Empleado como disolvente en barnices, para secado rápido de negativos y también en ciertas soluciones procesadoras que contienen sustancias que no son fácilmente solubles en agua.

Almacén (*magazine*). Estuche impermeable a la luz para almacenar películas o (en versiones antiguas) hojas de película o placas. Están diseñados para que se puedan acoplar o insertar en una cámara de foto fija, exponerse y después extraerse a plena luz. Un almacén permite, por lo tanto, trabajar continuamente con la cámara sin necesidad de cuarto oscuro para recargar y proporciona una completa protección del material sensible, antes y después de la exposición.

Alumbre de Cromo (*chrome alum*). Sulfato de cromo y potasio. Endurecedor en baños de detención y fijadores.

Alumbre de Potasa (*potash alum*). Sulfato aluminico potásico. Éste es el alumbre común. Se emplea como endurecedor en baños fijadores. Su nombre químico completo es sulfato aluminico potásico.

Amidol (*amidol*). Cloruro-2: 4-diaminofenol. Agente revelador.

Amoniaco (*ammonia*). Empleado solamente en solución en forma de hidróxido amónico; también en forma gaseosa, para el revelado en seco de ciertos materiales de dielina.

Amortiguador (*dimmer*). Control eléctrico que se utiliza para ajustar la luz emitida por una lámpara o una serie de lámparas hasta un valor cualquiera, incluyendo la intensidad total normal.

Ampliación (*enlarging*). El positivar o ampliar por proyección, sobre papeles de revelado, requiere un equipo de ampliación adecuada. Las exposiciones se deben determinar mediante pruebas y las copias se obtienen a través de la rutina normal de revelado y fijado, parecida a la utilizada para el negativo.

Ampliaciones en gran formato (*large format enlargements*). Copias fotográficas de gran tamaño realizadas a partir de negativos o archivos de alta resolución, utilizadas para exhibición o impresión profesional

Ampliadora (*enlarger*). Una ampliadora consta de dos unidades fundamentales, el conjunto principal y el tablero. El negativo se sujeta en un soporte en la parte principal y se proyecta sobre una lámina de papel sensible colocada sobre el tablero. Las dos unidades van montadas sobre una guía formada por un tubo rígido o un par de raíles, para poder ajustar la distancia entre ellas, al variar la ampliación. Incluye fuente de luz, condensador o difusor, porta negativos, objetivo, filtros, temporizador y columna de ajuste de altura, todos esenciales para el control de ampliación.

Ampollas (*blisters*). Imperfecciones sobre negativos y copias originadas por ampollas o burbujas de gas o líquido retenidas bajo la superficie de la emulsión. Las burbujas pueden formarse bien en la capa de la emulsión o entre la emulsión y el soporte.

Anaglifo (*anaglyph*). Procedimiento estereoscópico inventado por Louis Ducos de Hauron (1891) y vuelto periódicamente a la popularidad desde entonces, con varios nombres distintos. Dos positivos formando un par estereoscópico (Copiado sobre un soporte y cada uno de color diferente —generalmente azul—verde y rojo—).

Anastigmático (*anastigmat*). Lente u objetivo al que se han corregido en el diseño todos los defectos ópticos, incluso el astigmatismo.

Ángstrom (Å) (angstrom). Unidad que se emplea generalmente para expresar la longitud de onda de la luz.

Ángulo de Toma (*angle shot*). La forma ortodoxa de fotografiar las personas o cosas es apuntar la cámara hacia el sujeto desde un punto de vista al nivel de los ojos, con el respaldo de la cámara vertical y paralelo al plano principal del sujeto: por ejemplo, la pared de un edificio.

Ángulo de Visión (*angle of view*). El ángulo de visión de un objetivo es el ángulo subtendido por la diagonal de la placa en el nodo de emergencia del objetivo. Éste no es necesariamente el mismo que el ángulo del objetivo, es decir, el ángulo que indica la máxima capacidad de cubrimiento del objetivo.

Anhidro (*anhydrous*). Término que indica que una sustancia está desprovista de agua. En fotografía distingue los productos químicos vendidos como polvo sin agua de cristalización a partir de la misma sustancia en forma hidratada.

Anillos de Newton (*Newton's rings*). Bandas concéntricas de luz coloreada que pueden verse a veces alrededor de zonas en las cuáles dos superficies transparentes hacen un contacto imperfecto.

Árboles (*trees*). Los árboles ofrecen un campo práctico ilimitado al fotógrafo pictorialista, no sólo como parte de un paisaje, sino también como estudios en sí.

Arqueología (*archaeology*). Puesto que los métodos científicos se emplean en la actualidad en trabajos arqueológicos, la fotografía ha llegado a ser una parte vital en cada excavación.

Arquitectura (*architecture*). Una fotografía arquitectónica puede presentar la totalidad de un edificio, una sola parte del mismo (interior o exterior) o algún detalle en primer plano.

Ausencia de Vigor y Contraste (*flatness*). Expresión aplicada a los positivos fotográficos que no presentan todos blancos y negros limpios; falta de contraste.

Autodisparador (*self-timer*). Nombre que se da también al disparador de acción retardada.

Autorretratos (*self-portraits*). Hay cuatro formas de tomar un autorretrato: empleando un espejo, un disparo de obturador de acción retardada, un disparo de obturador a distancia y controlando la iluminación.

B

Bajorrelieves (*bas reliefs*). Tallas, esculturas u otras formas de imágenes, en bajorrelieve. Para fotografiarlas se necesita generalmente una fuerte iluminación lateral para obtener un modelado suficiente.

Balance de blancos (*white balance*). Procedimiento mediante el cual se ajustan los valores de color de una imagen o sistema de captura para que las áreas neutras aparezcan verdaderamente grises o blancas. Permite compensar la temperatura de color de la fuente de luz (tungsteno, fluorescente, luz natural, LED) y mantener una reproducción cromática fiel.

Balance de color (*color balance*). Ajuste de las relaciones cromáticas entre luces, medios tonos y sombras para lograr una reproducción fiel del color.

Balance tonal (*tonal balance*). Distribución proporcional de valores tonales que determina la armonía visual entre luces, medios y sombras.

Balanza (*balances, scales*). Las balanzas se emplean en fotografía para pesar los productos químicos utilizados en la preparación de las soluciones.

Baño de Aclarado (*clearing bath*). Cualquier baño, incluido en el proceso de un negativo o copia, para eliminar las manchas formadas en una operación anterior.

Baños de Detención (*stop baths*). Después que se ha revelado un negativo o una copia, es usual sumergirlo en agua limpia durante un minuto o más antes de transferirlo al fijador. En estas circunstancias el revelado no se detiene completamente durante unos segundos.

Baños Endurecedores (*hardening baths*). Las temperaturas altas de las soluciones —por encima de 35° C— tienden a que las emulsiones fotográficas se vuelvan peligrosamente blandas, o a que incluso se fundan y desprendan del soporte.

Base (*base*). En fotografía, el soporte sobre el cual se deposita una emulsión sensible; por ejemplo, el vidrio de un negativo o el papel de una copia.

Baterías (*batteries*). En el transcurso de los años recientes se han resignado espectaculares perfeccionamientos en las baterías portátiles, y son muchos los dispositivos fotográficos que ahora pueden ser accionados por baterías incorporadas.

Bebés (*babies*). Para los padres las fotografías de un bebé proporcionan un recuerdo permanente del desarrollo del niño.

Benceno (*benzene*). Empleado como disolvente para ceras y resinas, por ejemplo, del betún, en ciertos procesos de reproducción fotomecánica.

Bencina (*benzine, benzoline*). Empleado como disolvente para grasas y gomas, aceite para lámparas y fluido de limpieza en seco.

Benzeotriazol (*benztriazole*). Agente anti velo.

Bicóncava (*bi-concave*). Denominación aplicada a una lente indicando que la curvatura de sus caras es hacia adentro, en dirección al centro.

Biconvexa (*bi-convex*). Denominación que indica que cada una de las superficies exteriores de una lente está curvada hacia fuera, alejándose del centro.

Bicromato Potásico. (*potassium bichromate*). Empleado en el intensificador al cromo y en los sensibilizadores de los procesos carbón, carburo y goma bicromatada.

Blanqueo (*bleaching*). Conversión de una imagen de plata (positiva o negativa) en un compuesto de plata más o menos incoloro, tal como cloruro de plata, bromuro o yoduro, o sales complejas conteniendo también cromatos, ferrocianuros, etc., de otros metales.

Bocetos Fotográficos (*sketch photographs*). Este término se aplica a las fotografías que tienen la apariencia de un boceto a lápiz.

Bodas (*weddings*). La fotografía de boda exige un grado elevado de habilidad técnica, la facultad de manejar masas y un sentido del "ángulo humano". Es necesario una técnica impecable, ya que la ceremonia no puede repetirse. Si por un defectuoso manejo del aparato o por

falta de cuidado en el revelado se estropeará la fotografía no hay una segunda oportunidad para recuperar lo perdido.

Bolsas (*hold-alls*). Bolsas portátiles de cuero tejido o plástico —generalmente con una correa para colgar del hombro— destinados a contener todo el equipo de un fotógrafo: cámara, exposímetro, objetivos intercambiables, filtros, parasoles, película sobrante, etc.

Borato Sódico (*sodium borate*). Se conocen varios boratos de sodio, usados como álcalis en los reveladores. Los de más importancia fotográfica son metaborato sódico y tetraborato sódico (bórax).

Bórax (*borax*). Tetraborato sódico, álcali débil empleado en reveladores de grano fino.

Borde Dentado (*deckle edge*). Nombre aplicado al borde decorativo cortante u ondulado que se da a algunas fotografías. El borde dentado se logra con un cortapuebas especial.

Botánica (*botany*). La fotografía botánica tiene esencialmente por objetivo la obtención de documentación gráfica exacta de la vida vegetal. En cada rama suple al libro de notas del naturalista y el científico y tiene por lo tanto un gran intervalo de aplicación. Los campos principales son: historias de la vida de especies individuales, estudios comparativos, variación de las plantas en relación con su medio ambiente, estructura de las plantas. Los sujetos varían desde plantas de más de un metro de altas hasta granos microscópicos de polen, esporas de hongos y otros parecidos.

Brillancia (*brillance*). Nombre que se da también a la luminosidad, es decir, la intensidad de la luz reflejada por una superficie (= intensidad de la luz incidente por reflectividad de la superficie).

Bromuro (*bromide*). Sal del ácido bromhídrico. Los principales bromuros empleados en fotografía son el bromuro de plata, bromuro amónico y bromuro potásico.

Bromuro Potásico (*potassium bromide*). Retardador en reveladores y también en baños de blanqueo.

Bromuro Sódico (*sodium bromide*). Se usa para reemplazar el bromuro potásico en blanqueadores y reguladores. Seis partes de bromuro sódico equivalen a siete partes de bromuro potásico u ocho partes de bromuro sódico cristalizado.

Bruma (*haze*). Suspensión en la atmósfera de partículas diminutas de polvo y otras materias que difunden la luz, por lo que tienden a oscurecer los detalles y degradan los tonos en las vistas alejadas. La difusión es mayor para los componentes azules de la luz; la bruma aparece, por lo tanto, azulada, y su efecto se puede reducir fotografiando la escena con un filtro que absorba el azul; por ejemplo, amarillo, naranja o rojo.

Bruma Atmosférica (*atmospheric fog*). La bruma está formada enteramente por partículas de vapor de agua y se puede encontrar en la ciudad y en el campo; la bruma lleva, además de niebla, humo (o menos frecuentemente polvo fino), y se encuentra casi siempre en zonas densamente pobladas e industriales.

Burbujas (*airbells*). Burbujas de aire que se adhieren a la superficie de la emulsión en las placas, películas y papeles. A menos que se eliminen frotando la superficie con el dedo o agitando la solución, estas burbujas impiden que el revelador actúe sobre la emulsión y deje puntos claros sobre el negativo acabado. El empleo de un agente humectante impide eficazmente la formación de burbujas.

Burbujas en Lentes (*bubbles in lenses*). A veces pueden verse pequeñas burbujas en el vidrio de una lente, las cuales normalmente no afectan su rendimiento. En algunas lentes las burbujas están retocadas de negro para disminuir la dispersión de la luz.

C

Cabeza Articulada (*pan and tilt head*). Accesorio de trípode que permite girar la cámara alrededor de su eje vertical e inclinarla en un plano vertical. Es en cinematografía donde se emplea este tipo de cabeza más completa, que permite un movimiento suave de la cámara mientras se filma, pero es igualmente útil para ciertos dispositivos en fotografía fija. La cabeza puede estar provista de escalas para marcar el giro horizontal y vertical en grados.

Cabeza con Rótula (*ball and socket head*). Tipo universal de montura para la cámara dispuesto para roscarse sobre la parte superior de un trípode.

Cajón ccopiador (*printing box*). Tipo perfeccionado de marco cCopia-dor. El cajón contiene la luz para copiar y el negativo y el papel se co-

locan sobre una abertura de vidrio en la parte superior. La exposición se controla encendiendo y apagando la luz.

Calculadores de (*exposure calculators*). Dispositivos que simplemente reúnen toda la información contenida en una tabla de exposiciones, dispuesta en una forma más cómoda para su consulta. Generalmente adoptan la forma de una regla de cálculo con números logarítmicos reunidos en forma de escalas, ya a lo largo de reglas rectas, ya en discos circulares. Los calculadores más comunes no son, en realidad, verdaderos calculadores, sino una combinación de tablas y una regla de cálculo en forma recta o circular. Sin embargo, son de utilización más sencilla que las tablas de exposición, puesto que se necesitan menos operaciones para encontrar la exposición final. De este modo, los usuarios no muy experimentados pueden obtener con mayor certeza los datos que buscan.

Cálculo de Distancia (*distance estimation*). Cuando una cámara se enfoca a escala se debe medir o calcular la distancia del asunto. Uno de los métodos más sencillos para calcular la distancia consiste en imaginar cuántas personas de altura cabrán extendidas entre la cámara y el asunto.

Cámara (*camera*). Del latín camera, esto es, habitación. Dispositivo para registrar la imagen de un objeto formada cuando los rayos de luz procedentes de éste pasan a través de una lente y llegan a una superficie plana. Las partes esenciales de una cámara son un espacio interior o cámara en el cual solamente puede entrar la luz por la lente u objetivo, cuando se abre el obturador, para formar una imagen sobre una capa de material sensible a la luz.

Calotipo (*calotype*). Proceso fotográfico del siglo XIX basado en papel sensibilizado con nitrato de plata y ácido gálico, precursor del negativo positivo moderno.

Cámara de Medio Fotograma (*half-frame camera*). Cámara miniatura que toma fotografías de 18 x, con lo cual obtiene hasta 72 exposiciones de un cartucho corriente de película de. El nombre de «medio fotograma» (y también «medio cuadro») se refiere al hecho de que la superficie de la fotografía es la mitad de los 24 x que tiene el formato de cada cuadro o fotograma. Las cámaras de esta clase gozan de apreciación popular por ser modelos pequeños, de bolsillo.

Cámara Oscura (*camera obscura*). Se llama así cualquier sistema óptico que forme una imagen visible de una escena sobre una pantalla montada en una tienda oscura, habitación o incluso una caja grande. Excepto el obturador, la cámara oscura posee todos los elementos esenciales de la cámara fotográfica y puede considerarse como su antecesora inmediata.

Cámara Panorámica (*panoramic camera*). Tipo especial de cámara para la obtención de un registro continuo de una sección del horizonte más amplia de lo que normalmente puede ser fotografiada con una sola exposición. El objetivo extiende su visión de lado a lado y expone una larga tira estrecha de película a través de una rendija en movimiento.

Cámara, Sacudidas de la (*camera shake*). El emborronamiento suele estar originado, no por el movimiento del sujeto, sino por el movimiento de la cámara en el momento de la exposición. Este movimiento no se puede clasificar tan claramente como el movimiento del sujeto.

Depende de un número de factores variables: el elemento humano, la cámara, la distancia focal del objetivo y la velocidad de obturación.

Cámara, Soporte de (*camera sup-ports*). Independientemente de lo buena que una cámara pueda ser o de lo bien construida que esté, no se podrán obtener como ella resultados aceptables si se mueve durante la exposición. Gran parte de la pobre definición obtenida por los fotógrafos aficionados y profesionales está originada por el movimiento de la cámara durante el tiempo que está abierto el obturador.

Cámara, Sujeción de la (*holding the camera*). La imagen borrosa debida al movimiento de la cámara es uno de los defectos más corrientes de los negativos obtenidos sujetando la cámara con la mano. Esto es debido a que la mayor parte de las instantáneas tomadas por los aficionados se hacen con velocidades de obturador de $1/25$ y $1/50$ de segundo. La mayoría de las personas creen que pueden sostener una cámara fijamente durante estos intervalos cortos, pero las pruebas reales demuestran que la vibración tiene lugar siempre con todas las velocidades de obturador hasta de $1/50$ de segundo. Incluso así, es bastante fácil aprender a sujetar la cámara fijamente a $1/25$ de segundo, con un poco de práctica.

Cámara Ultraminiatura (*ultra-miniature camera*). Tipo de cámara fotográfica que utiliza películas más estrechas que las convencionales, como las cinematográficas de 16 mm o inferiores, perforadas o no. Algunos modelos realizan un número limitado de exposiciones —normalmente ocho— sobre discos redondos de película de pocos centímetros de diámetro. Las cámaras ultraminiatura suelen ser considerablemente más pequeñas que los demás tipos, con dimensiones que van

desde el tamaño de una caja de cerillas hasta aproximadamente 100 × 50 × 20 mm. Muchas de ellas derivan de las cámaras de espionaje que adquirieron popularidad a comienzos del siglo xx.

Cámaras, Reparación de (*repairs to cameras*). El que un fotógrafo intente reparar cualquier fallo en su cámara depende de sus conocimientos de mecánica en general, de la posesión o posibilidad de disponer de las herramientas adecuadas y habilidad para emplearlas de una manera eficaz, tanto como de un completo conocimiento del equipo y su construcción. Incluso las reparaciones sencillas suelen ser más difíciles de lo que parecen debido a que se necesitan herramientas especiales para desmontar las piezas. Por otra parte, el desconocimiento de si un tornillo determinado rosca hacia la derecha o la izquierda puede significar el deterioro de la rosa y hacer más mal que bien.

(*Camera Guides*). Series de libros publicados en Inglaterra por Focal Press, cada uno de los cuales trata de una cámara y sus accesorios. En cada una de estas «Guides» se presenta de una forma completa la pequeña historia, construcción, métodos de uso y aplicaciones de una forma detallada y objetiva de cada cámara. Esta información se va modificando en sucesivas ediciones conforme nuevos perfeccionamientos e innovaciones se van introduciendo en los nuevos modelos por los fabricantes.

Candela Fuerza (*candle power*). Nombre (que va cayendo en desuso) de la intensidad luminosa. La unidad internacional actual es la candela. Con frecuencia (pero incorrectamente) se aplica también a la propia unidad de intensidad de luz, por ejemplo: diciendo que un foco luminoso tiene x candelas fuerza.

Candela Metro (*candle metre*). Unidad de iluminación conocida también como lux. Es la iluminación de una superficie que dista un metro de una fuente luminosa de una candela de potencia.

Candela Metro Segundo (*candle metre second*). Unidad fotométrica aplicada a la exposición, llamada ahora, usualmente, lux-segundo.

Candela-Pie (*foot candle*). Unidad de iluminación que representa la intensidad de la luz que incide en una superficie situada a () de distancia de una candela patrón. Es igual a 1 lumen por pie cuadrado.

Capa de Barita (*baryta coating*). Soporte de la imagen fotográfica en casi todos los tipos de papel de copia. Consiste en una emulsión de sulfato de bario en gelatina, extendida formando una delgada película sobre el soporte de papel y recubierta encima con la emulsión sensible. Su principal finalidad es proporcionar una base blanca y lisa, que al mismo tiempo es químicamente inerte.

Capa Protectora (*backing*). Recubrimiento especial de colorante pigmento o papel aplicado al respaldo al respaldo del soporte de una placa o película para reducir el halo.

Carbonato Amónico (*ammonium carbonate*). Álcali que se emplea en fórmulas especiales de reveladores para tonos calientes.

Cargador para Chasis (*asette loader*). Aparato para cargar rápida y convenientemente los chasis recargables para película de. Hay dos tipos de cargadores: para cuarto oscuro y para luz de día.

Cargas Eléctricas Sobre las Películas (*electric charges on films*). La fricción producida sobre las superficies al manipular o desenrollar películas puede provocar cargas de electricidad estáticas, suficientes para producir una chispa o descarga visible. Esta descarga es lo suficientemente intensa a veces (aunque no con mucha frecuencia) para formar una imagen revelable sobre la película que se manipula.

Carreras de Vehículos de Motor (*motor racing*). Todos los fotógrafos que están aficionados al espectáculo de carreras de automóviles desean naturalmente, tomar fotografías. Tales fotografías pueden constituir registros interesantes y atractivos y no resultan difíciles de hacer siempre que se piensen y planteen de antemano.

Cartelización (*posterization*). Una separación de tonos extremada puede producir efectos de supresión de tonos, los cuales quedan reducidos hasta unos cuatro, con lo que se obtiene un efecto de cartel con supresión de la mayoría del detalle. Para fotografías en cuatro tonos se requieren tres negativos de separación.

Casquillo de Lámpara (*bulb fitting*). Casquillo de contacto que forma parte integrante de una bombilla o lámpara eléctrica. Mantiene a esta fija en el portalámparas y la conecta con la corriente. La forma y tamaño de los casquillos varía con el tipo de lámpara.

Catecol (*catechol*). Agente revelador; pirocatequina. Usado en reveladores endurecedores, habiéndose empleado en algunas fórmulas de grano fino.

Célula Fotoeléctrica (*photo-electriccell*). Dispositivo que genera o produce un cambio en el valor de una corriente eléctrica al ser expuesto a la luz. El tipo más corrientemente empleado en fotografía se conoce con el nombre de célula de barrera, y en su forma básica consiste en un disco de hierro recubierto de una capa de selenio sobre la cual se aplica una película de oro o platino lo suficientemente delgada para permitir que sea atravesada por la luz.

Centímetro Cúbico (*cubic centimetre*) (c. c.). Unidad de volumen del sistema métrico. En el trabajo científico se usa en su lugar el mililitro (ml). En el trabajo fotográfico la diferencia que hay entre 1 c. c. y 1 ml es despreciable.

Centro de Interés (*centre of interest*). La parte de una fotografía hacia la que se dirige automáticamente la mirada del observador; viene determinado por la disposición e iluminación del sujeto. Normalmente sólo debe haber un centro de interés; si hay más, el resultado tiende generalmente a inducir a confusión el ojo del observador.

Cerámica (*ceramics*). Los dos problemas principales a resolver cuando se fotografían objetos de cerámica son los reflejos y la distribución.

Cianotipia (*cyanotype*). Técnica fotográfica monocroma de color azul, desarrollada por John Herschel, que utiliza sales férricas y exposición solar.

Cianuro Potásico (*potassium cyanide*). Empleado en reductores y disolventes para la plata.

Cinefotógrafo (*director of photography / cinematographer*). Profesional responsable de la concepción visual de una obra cinematográfica. Supervisa la iluminación, encuadres, movimiento de cámara y la estética general en coordinación con el director.

Cizallas (*trimmers*). Una cizalla es un instrumento que sirve para hacer un corte recto sobre una copia o una montura de forma que el borde quede limpio. Se usa principalmente para eliminar objetos perturbadores situados cerca de los bordes de la copia o para dar a las fotografías unas proporciones más convenientes. De hecho, es un medio útil de mejorar la composición.

Clorobromuro (*chlorobromide*). Emulsión sensible a la luz compuesta de una mezcla de cloruro y bromuro de plata. Las emulsiones de este tipo se aplican a papel revelable y a placas diapositivas. Poseen la propiedad de dar tonos calientes por el proceso de revelado normal.

Clorohidroquinona (*chlorhydroquinone*). Agente revelador usado en los reveladores de tonos calientes. Su uso es semejante al de la hidroquinona.

Cloroquinol (*chlorquinol*). Adurol; clorohidroquinona.

Cloruro Sódico (*sodium chloride*). Sal común. Usado en algunos blanqueadores y reductores.

Clubs y asociaciones (*clubs and associations*). El trabajo de cada club viene determinado por sus fines, instalaciones y espacios disponibles en su local social. En las grandes sociedades hay laboratorios, espacio

para estudio y equipo y bibliotecas de libros y revistas fotográficas. Los directivos en casi todas las organizaciones fotográficas se eligen anualmente por mayoría. En casi todos los clubs el presidente ocupa su cargo durante períodos de uno o dos años.

Color (*color*). Casi todo el mundo sabe que la luz blanca es una combinación de todos los colores. Un prisma de vidrio desdobra un rayo de luz blanca en una serie de bandas coloreadas que se conocen con el nombre de espectros, y bajo unas condiciones similares las propias gotas de lluvia producen el mismo efecto; en este caso se conoce mejor el espectro con el nombre de arco iris. En fotografía digital se representan mediante modelos RGB (síntesis aditiva de luz) y CMYK (síntesis sustractiva de tinta), base del registro y reproducción cromática.

Color Complementario (*complementary color*). Se dice que un color es el complementario de otro cuando, sumando ambos, dan luz blanca. Un filtro transmite luz de su propio color, y absorbe la luz del color complementario.

Color, Sensibilidad al (*color sensitivity*). La sensibilidad al color de una emulsión fotográfica se refiere a su respuesta relativa a la luz en un intervalo de longitudes de onda incluido en el espectro.

Color, Técnica del (*color technique*). En la fotografía en color el efecto pictórico depende más de las diferencias de color que del contraste de tonos, como en el blanco y negro. Las más pequeñas diferencias de color resaltarán muchos más que las correspondientes diferencias de tonos en un solo color.

Colores Primarios (*primary color*). Tres bandas principales de color que cubren cada una la tercera parte del espectro visible (azul, verde y rojo), las cuales por mezcla aditiva producen blanco. Teóricamente cualquier color puede obtenerse mediante una combinación adecuada de los tres primarios.

Colorimetría (*colorimetry*). Ciencia que estudia la medición y representación cuantitativa del color percibido, utilizada para calibración de cámaras, monitores e impresiones.

Coma (*coma*). Una de las aberraciones no axiales de las letras que se traduce en defectos de asimetrías de los puntos de las imágenes.

Comitivas (*processions*). Véase Desfiles.

Composición (*composition*). Es el proceso por el cual el artista maneja la materia del sujeto de que dispone dentro del espacio de la fotografía, de manera que ésta exprese el objeto propuesto. Su fin no es simplemente agradar; puede buscarse el instruir, entretener o aun molestar. La materia del tema por sí misma no sirve para ninguna de estas cosas; toda la gracia radica en la manera como la usa el artista.

Cóncavo (*concave*). Término óptico aplicado a las lentes y a los espejos para indicar que su superficie es curvada de manera que forma un vaciado.

Concursos (*competitions*). Los concursos fotográficos son de varios tipos. En cierto sentido todas las exposiciones y salones fotográficos donde se selecciona un número limitado de copias entre las recibidas

son concursos, pero, generalmente hablando, el término se aplica a aquellas competiciones en que se otorgan premios.

Condensación (*condensation*). Cuando se pasan ciertos utensilios de una atmósfera fría a una habitación caliente, se forma humedad en sus superficies. Esto es particularmente apreciable en las piezas de vidrio y metálicas y se debe a la condensación de la humedad que hay en forma de vapor de agua en la atmósfera.

Condensador (*condenser*). Sistema óptico que concentra la luz de la fuente en un haz más o menos definido, haciendo así posible que el foco de luz pueda enfocarse en cualquier posición, p. ej. en el objetivo de una ampliadora.

Contador de Película (*film counter*). Mecanismo contador presente en muchas cámaras modernas, especialmente en los modelos de 35 mm. Indica el número de exposiciones ya realizadas en una tira de película o la cantidad de cuadros que aún quedan por exponer.

Contraluz (*against the Light*). La propia expresión «contraluz» implica algo fuera de lo corriente y difícil. Esto es una lástima, ya que hace que muchos fotógrafos se atengan a la consabida regla de seguridad de conservar la fuente luminosa detrás de la cámara, cuando podrían conseguir fotografías más atractivas con la fuente luminosa delante. No existe ninguna dificultad particular con esta técnica: la necesidad primordial es conservar la luz del sol directa sin que llegue al objetivo, ya que en este caso se produciría un velo óptico sobre la película.

Contraste (*contrast*). En la fotografía en blanco y negro se llama contraste a la diferencia de brillantez visual que hay entre una parte y otra de la imagen visible. Una línea en una fotografía es sólo visible porque es de tono más claro y más oscuro que el fondo. Cada parte distinguible de la imagen es el resultado de un contraste en los valores del tono. Existen contrastes tonales (diferencias entre luces y sombras) y de color (diferencias entre tonos complementarios).

Control automático de (*automatic exposure control*). Sistema de graduación de la exposición en las cámaras y demás aparatos fotográficos, en que la acción de la luz sobre un mecanismo accionado por una célula fotoeléctrica regula la cantidad de exposición del material sensible sin intervención del material sensible sin intervención manual. En las cámaras de fotografías fijas, los sistemas de control automático de la exposición pueden estar constituidos por un diafragma iris o un mecanismo de graduación del obturador, conectado a un exposímetro fotográfico incorporado.

Control del Contraste (*contrast control*). Durante el revelado se puede ejercer cierto control contra el contraste del negativo. Hay también varias maneras de controlar el contraste de la fotografía final modificando la técnica normal durante la ampliación, o al revelar la copia.

Convexo (*convex*). Término óptico aplicado a una superficie, por ejemplo, de una lente o espejo que se curva hacia fuera por el centro.

Copia (*print*). En fotografía la copia es una imagen positiva creada sobre una superficie preparada —generalmente de papel— por medio de un negativo fotográfico.

Copiar por Proyección (*projection printing*). Cualquiera de los métodos de cCopiado en los cuales la imagen se proyecta sobre el material sensible por medio de un sistema óptico; por ejemplo, una ampliadora.

Copiado (*printing*). Proceso mediante el cual se obtiene una imagen exponiendo material sensible a la luz que atraviesa un negativo o transparencia positiva. Esta exposición se da bien con el negativo en contacto con el material sensible (copias por contacto), bien proyectando una imagen del negativo sobre el material (copia por proyección). Debido a que generalmente se desea obtener una imagen ampliada, la copia por proyección es más conocida como ampliación.

Copias, Calidad de las (*print quality*). Es ésta una expresión muy empleada por los aficionados —y personas que enjuician su trabajo— para indicar la perfección técnica. Se emplea raras veces en fotografías comercial o profesional. En este campo la perfección técnica se da por supuesta, incluso en el establecimiento más modesto, sin la cual, por supuesto, el prestigio comercial de la firma se vendría abajo.

Copias, Engrasado de (*doping prints*). Las copias, especialmente sobre papeles mates o aterciopelados, nunca tienen estando secas el brillante aspecto o la intensidad de sombras que presentan cuando están mojadas. Esto se debe a la dispersión de la luz que se produce en la superficie de la copia.

Copias, Montaje de (*mounting prints*). Las copias y su montura deben ser siempre perfectamente rectangulares. Esto puede conseguirse mediante un corte adecuado.

Copias por Combinación (*combination printing*). La copia combinada y el fotomontaje se usan para hacer fotos con más de un negativo o copias.

Copias por Contacto (*contact printing*). El contacto es cualquier método empleado para obtener copias fotográficas en el cual el material sensible se expone en contacto con el negativo.

Copias, Realce de (*embossing prints*). Método de hacer retroceder el área de la fotografía en una copia, dejando levantado un borde blanco para imitar el efecto incidental que se obtiene al copiar con algunos tipos de imprenta.

Corrección de los Objetivos al Color (*color correction of lenses*). Eliminación de las aberraciones de un objetivo o lente, con especial referencia a la reducción de defectos, que varían con la longitud de onda de la luz. En la publicidad fotográfica popular se anuncian frecuentemente los objetivos diciendo que están «corregidos al color», a fin de llamar la atención del público sobre la idoneidad de los mismos para la fotografía en color.

Corriente Alterna (*alternating current, A. C.*). Corriente eléctrica producida por un potencial que varía constante y regularmente entre o y un máximo alternativamente positivo y negativo. Electricidad generada por un alternador. En su mayor parte, el suministro de electricidad público es corriente alterna.

Corriente Continua (*direct current, D. C.*). Designación para la corriente eléctrica producida por un potencial constante, por ejemplo, generada

por un dínamo o un elemento sencillo.

Cristal Esmerilado (*ground glass*). Placa o lámina de vidrio que se ha esmerilado por una cara, formando una superficie translúcida que detiene la luz, y sobre la cual se puede formar una imagen visible. Es el tipo de material normalmente empleado para fabricar pantallas de enfoque, para cámaras de campo y réflex.

Cristalería (*glassware*). El vidrio es una materia transparente, por lo que la forma de cualquier material de vidrio se puede definir claramente iluminándola de tal modo que aparezca como una forma oscura sobre un fondo claro o como una forma brillante sobre un fondo oscuro. Con algunos asuntos, resulta de gran efecto combinar los dos métodos.

Cuadro (*frame*). El marco que limita el visor, el cual delimita a su vez el campo visual de la cámara. Encuadrar una fotografía significa situar a los elementos que componen la escena que va a fotografiarse, dentro de los límites del cuadro del visor, a fin de que éste abarque tan sólo la parte del sujeto que se desee reproducir.

Cuarto Oscuro (*dark room*). Toda habitación que se elige para cuarto oscuro deberá tener un volumen no inferior a cúbicos; para que el trabajo resulte cómodo no deberá tener unas dimensiones menores de 3 x 2 x. Estará situado de manera que se conserve fresco en verano y no deberá tener haber nunca ninguna instalación que exhale humos, emanaciones, rayos X u otras radiaciones activas, a menos que esté protegido adecuadamente.

Cubetas (*dishes*). La manipulación en cubeta se utiliza normalmente para revelar placas solas o películas rígidas. Las copias se procesan casi invariablemente en cubetas. El uso de una cubeta abierta para el revelado de negativos ofrece ciertas ventajas sobre los tanques, pues solamente se utiliza una cantidad pequeña de revelador, que después del uso se puede tirar, por lo que es posible emplear para cada negativo una solución fresca, no contaminada en productos de oxidación. Las soluciones se deben conservar en movimiento durante el revelado.

Cuerpo Negro (*black body*). Fuente teóricamente perfecta de energía radiante. El concepto de una tal fuente hipotética de referencia resulta útil al hablar de la composición espectral de la luz o, en fotografía, de su temperatura de color.

Curvatura del Campo (*curvature of field*). Una de las aberraciones fuera del eje de los objetivos, que hace que el plano focal sea curvo.

CH

Chasis (*cassette*). Recipiente impermeable a la luz, de metal o plástico, para un trozo de película que permite alojarla en la cámara a plena luz. Es el equivalente a enrollar la película con un papel opaco por detrás, y se usa principalmente para película perforada de 16, 35 y.

Chasis Rápido (*rapad cassette*). Denominación adoptada conjuntamente por cierto número de fabricantes de cámaras y películas de categoría internacional, para el chasis de película de carga rápida.

D

Danza (*dancing*). Como tema fotográfico, la danza presenta todos los problemas de la fotografía de sujetos en rápido movimiento, con poca luz y con ciertas limitaciones, algunas de las cuales son comunes a las de la fotografía en teatros. La fotografía directa con flash puede emplearse para registros casuales, pero el ballet y otras formas de danza requieren una interpretación más sensible. El trabajo del fotógrafo profesional se reduce principalmente al ballet, aunque la mayoría de sus problemas se aplican igualmente a los otros tipos de danzas.

Defectos (*faults*). El manipulado fotográfico comprende tantos factores variables, que los defectos pueden ocurrir a veces en este trabajo. Estos defectos se ponen de manifiesto en muy distintas formas.

Delicuescencia (*deliquescence*). Propiedad que presentan muchas sustancias de absorber tanta humedad de la atmósfera que finalmente terminan disolviéndose en ella. Muchas de estas sustancias —por ejemplo, el pentóxido de fósforo— se usan como agentes desecadores para secar el aire en los recipientes de almacenamiento.

Deporte (*sport*). El tomar fotografías de acontecimientos atléticos y deportivos de cualquier clase supone sacar fotografías de acción, de tal manera que el movimiento no aparezca en la copia final. El atractivo principal de esta rama de la fotografía radica en conservar una visión nítida y permanente de un movimiento emocionante de una fracción de segundo, que normalmente escapa al ojo, o se ve como un emborronamiento fugaz.

Desensibilización (*desensitizing*). Proceso mediante el cual ciertos colorantes, llamados desensibilizadores, reducen la sensibilidad de una película o placa fotográfica expuesta a la luz, sin afectar significativamente la imagen latente. Gracias a ello, es posible revelar materiales negativos bajo una iluminación más intensa de lo habitual. Este procedimiento resulta de gran utilidad en el revelado por inspección y en el método factorial, aunque en algunos casos el factor real puede variar debido a la acción del desensibilizador.

Desfiles (*processions*). Hay varias clases de desfiles: cabalgatas, comitivas, procesiones, etc., y cada una debe abordarse de modo algo distinto, pero en general todos los desfiles se parecen en el hecho de que están formados por cierto número de personas que avanzan siguiendo una ruta bordeada por gran número de espectadores.

Desnudos, Fotografía de (*nude photography*). Cuando fotografiamos un desnudo debemos superar dos dificultades especiales: una de ellas es la presencia de un cuerpo humano desnudo, y la otra es la conveniencia de dar realismo al conjunto de operaciones fotográficas. El aspecto mecánico de la fotografía contrasta fuertemente con todas las demás artes gráficas y la habilidad manual básica que implican.

Desvanecimiento (*fading*). Desaparición o decoloración de la imagen de plata en negativos y copias, especialmente en copias. Esto es debido a un lavado insuficiente y ocasionalmente a insuficiente fijado. Con las copias, el desvanecimiento también puede ser debido al uso de monturas que contienen ácido o restos de ciertos agentes oxidantes, como cloro libre.

Diafragma de Iris (*iris diaphragm*). Tipo normal de diafragma de objetivo graduable. Está formado por cierto número de láminas finas de metal, dispuestas de tal modo que forman una abertura circular. El tamaño de esta abertura puede variar por medio de una palanca.

Diafragma de Puntos (*clic stops*). Tipo de diafragma de iris en cámaras y ampliadoras que se detiene en las posiciones marcadas con un tope o clic. Los objetivos provistos de este tipo de diafragmas pueden diafragmarse al tacto —por ejemplo, en la oscuridad—, contando el número de puntos que van pasando.

Diafragmado (*stopping down*). Disminución del tamaño de la abertura del objetivo usando un diafragma más pequeño. Esta operación se hace para aumentar la profundidad de campo que el objetivo abarca con nitidez, o para controlar la exposición.

Diafragmas (*diaphragms*). El diámetro de un haz determinado de rayos luminosos que atraviesa un objetivo determinad la claridad de la imagen formada. El diámetro máximo de este haz depende del diámetro óptico del objetivo. Colocando placas con orificios de diferentes tamaños, o un juego de láminas metálicas de modo que formen un orificio graduable, en la trayectoria de la luz de un objetivo es posible graduar el diámetro de este haz de rayo, y por lo tanto la intensidad de iluminación de la imagen. El dispositivo provisto de dicho orificio se conoce con el nombre de diafragma. Un orificio pequeño deja pasar menos luz que uno grande, por lo cual el tamaño del orificio puede utilizarse para alterar la exposición.

Diapositivas en Color Duplicadas (*duplicate color slides*). Las transparencias en color pueden duplicarse por el simple procedimiento de refotografiar la transparencia en color original en otro trozo de película invertible en color, de la misma maraca o de otra. El medio adecuado para hacer esta fotografía puede ser una cámara adaptada para la reproducción al mismo tamaño (mediante un fuelle de extensión o unos tubos de prolongación), o bien una copia por contacto de la transparencia (después de sacarla de la montura) sobre otro trozo de película.

Difracción (*diffraction*). Desviación de los rayos de luz al encontrar objetos opacos, especialmente apreciables si estos objetos tienen aristas agudas.

Difusión (*difusión*). Cuando los rayos de luz se reflejan o se transmiten en todas direcciones a través de un material, se dice que se difunden. La pintura blanca es un buen difusor, debido a que la luz se refleja desde un gran número de partículas microscópicas de pigmento, que se encuentran en todas direcciones y dispersan los rayos al azar. La leche es un buen difusor, por estar constituida por un gran número de glóbulos suspendidos de grasa, que se comportan en la misma forma que los puntos de pigmento en la pintura blanca.

Difusor (*diffuser*). Cualquier medio dispersor de luz colocado en el camino de un rayo debilita su carácter. La luz no difusa, como la que irradia una fuente luminosa, no es apropiada a veces para algunas clases de fotografías —por ejemplo, retratos, figuras de estudio, bodegones—, debido a que produce sombras muy definidas. Si bien una iluminación dura es excelente para hacer resaltar superficies de tejidos, el modelado requiere una iluminación suave, que desvía el énfasis de los detalles más finos a concepciones más amplias de fondo y forma.

Dioptría (*diopter*). Unidad que expresa la potencia de una lente, utilizada principalmente por los ópticos. Es la recíproca de la distancia focal expresada en metros. Cuando la potencia focal expresada en dioptrías (= d), su distancia focal viene dada por $100/d$ en centímetros: por ejemplo, una lente con una potencia de 17 dioptrías, tiene una distancia focal de $100/17 =$. La potencia de las lentes suplementarias de aproximación usadas en fotografías se suele expresar en dioptrías.

Director de cine (*film director*). Responsable artístico y narrativo de una producción audiovisual. Supervisa el guion, el trabajo de actores, la fotografía y el montaje para concretar la visión creativa del proyecto.

Disparador Antinous (*antinous release*). Originalmente, una marca registrada que en la actualidad se aplica corrientemente a todos los tipos de disparador de obturador de cable flexible o de alambre.

Disparador de Cable (*cable release*). Accesorio de la cámara empleado para disparar el obturador sin tocar aquella. Consiste en un cable rígido dentro de una envolvente flexible similar a un cable Borden, pero de menor diámetro. En el extremo hay una rosca para adaptarlo al obturador de la cámara. En el otro extremo hay un pulsador que, al ser accionado, dispara el obturador.

Disparador Incorporado (*body release*). Disparador de obturador montado en el cuerpo de la cámara, en lugar de ir sobre el propio obturador.

Dispersión (*dispersion*). De los materiales que tienen un índice de refracción que varía con la longitud de onda —es decir, que desvían los

rayos de un color más que los de otro—, se dice que dispersan los rayos de luz. Si se coloca un prisma en el camino de un rayo de luz blanca, desvía más los rayos azul y violeta que los naranja y rojo, con lo que difunde o dispersa los colores como un espectro continuo.

Distancia Focal (*focal length*). En óptica, término aplicado a la distancia desde el plano en el cual el objetivo forma una imagen de los objetos en el infinito hasta el nodo de emisión. Tiene importancia en fotografía, debido a que decide el tamaño de la imagen (cuanto mayor distancia focal, más grande será la imagen) y la extensión de la cámara (una mayor distancia focal necesita mayor extensión de la cámara).

Distancia Hiperfocal (*hyperfocal distance*). Al enfocar un objetivo a infinito, la profundidad de campo se extiende desde el infinito hasta un punto cercano a la cámara. La distancia desde la cámara a este límite más cercano del campo nítido se llama distancia hiperfocal.

Distorsión (*distortion*). El objetivo de la cámara forma normalmente una imagen que es una fiel representación en escala y perspectiva de los distintos elementos de la escena situada delante. Se conoce con el nombre de distorsión cualquier alteración en la forma y proporciones de la imagen en cualquier estado del proceso fotográfico.

Distorsión de Barrilete (*barrel distortion*). Tipo particular de distorsión de la imagen formada por una lente u objetivo sin corregir. Las líneas rectas del borde del campo se curvan hacia fuera del eje de la lente, siendo la separación mutua en la parte media mayor que la de los extremos.

Distorsión en Acerico (*pincushion distortion*). Forma especial de distorsión óptica de la imagen formada por una lente u objetivo sin corregir. Las líneas rectas paralelas presentes en el borde del campo visual se curvan hacia el eje del objetivo, quedando más cerca en su parte media que en los extremos. Llámese también distorsión en media luna.

Doble Extensión (*double extension*). Medida en que se puede extender el frente de cámaras técnicas o similares; por ejemplo, dos veces la distancia focal de los objetivos normales. Se utiliza para tomar primeros planos y también es necesario cuando se opera en la cámara con objetivos de foco largo.

Doble Revelado (*redevelopment*). Proceso de conversión de las sales de plata de una imagen decolorada, en plata metálica, mediante un segundo de revelado. El blanqueo seguido de revelado es un método útil de mejoramiento de negativos excesivamente contratados y mejorar el color en las copias.

Doblete (*doublet*). Nombre que se da algunas veces a un objetivo compuesto del tipo rápido rectilíneo, pero se aplica generalmente a la combinación basada en una lente positiva crown pegada a una lente negativa flint.

Dram (o *Drachm*). Unidad inglesa de peso equivalente a 60 grains (1/8 de onza) en medidas farmacéuticas y $28 \frac{1}{3} \frac{1}{2}$ grains (1/16 de onza) en medida avoirdupois. Corresponde también a 60 mínimos (1/8 de onza) en medidas líquidas.

E

Efecto Callier (*Callier effect*). Dispersión selectiva de la luz en una ampliadora o sistema óptico similar; fue investigado primeramente por André Callier en 1909.

Efecto de Borde (*edge effect*). Nombre genérico que se da a los variados efectos que pueden producirse en el límite de ciertas porciones de la imagen revelada que tengan densidades dispares.

Efecto Eberhard (*Eberhard effect*). Uno de los varios efectos de borde que tiene lugar en la imagen revelada. Llamado así debido a su descubridor G. Eberhard. En este caso, el efecto se presenta como una línea densa a lo largo del borde de una zona de gran densidad de la imagen o una línea clara a lo largo del borde de la mancha de una imagen de baja densidad. Esto se presenta más frecuentemente en placas que se han revelado planas en una solución sin agitar.

Eliminador de Hipo (*hypo eliminator*). Solución que hace desaparecer los pequeños vestigios de hiposulfito sódico (tiosulfato sódico) de los negativos y más frecuentemente de las copias. Si se utiliza un eliminador hipo, el tiempo de lavado se debe en el proceso a gran velocidad.

Emborronamiento (*blur*). Falta de definición en un negativo o positivo, originada por enfoque erróneo o por movimiento de la imagen durante la exposición.

Embudo (*funnel*). Dispositivo para introducir los líquidos en frascos de boca estrecha. Está formado por vástago hueco que se ensancha en forma cómica.

Emprint (*emprint*). Ampliación de proporciones fijas que se obtienen del negativo completo con cCopiadoras automáticas de gran rendimiento. Puesto que la producción de emprints requiere el mismo, o poco más, tiempo que el necesario para hacer copias por contacto, los laboratorios fotográficos ofrecen frecuentemente ampliaciones a este tamaño fijo al mismo precio (o ligeramente superior) que el de las copias por contacto —y muy por debajo del precio de una ampliación normal.

Emulsión (*emulsion*). Una emulsión está formada por una masa estable de partículas finamente divididas de una sustancia dispersada uniformemente en el seno de un líquido, en el cual permanece en suspensión sin disolverse. Cada partícula de la sustancia suspendida está rodeada por una zona protectora del líquido que impide que las partículas se junten.

Emulsión Ordinaria (*ordinary emulsion*). Palabra empleada para designar una emulsión «ciega al color» o sensible al azul para distinguirla de una ortocromática o pancromática.

Emulsión, Reconocimiento de la (*emulsion surface tests*). La cara de la emulsión de los negativos se puede reconocer por su aspecto más mate; la diferencia se aprecia menos en negativos endurecidos, pero las partículas tratadas así tienden a curvarse hacia el lado de la emulsión cuando se coloca el negativo sobre la palma de la mano y cuando

se observa la emulsión oblicuamente contra la luz, frecuentemente se puede ver la imagen destacándose en relieve.

Endurecedor (*hardener*). Sustancia química —generalmente alumbre potásico, alumbre de cromo o formalina— que se utiliza para endurecer la emulsión de gelatina (generalmente de las películas y placas, pero algunas veces también del papel), para evitar el deterioro físico producido por rozamientos y arañazos.

Enfoque (*focusing*). El objetivo de la cámara forma una imagen de los objetos situados delante de él sobre la película o placa colocada en la parte posterior de la cámara, pero la imagen solamente es nítida cuando la distancia entre el objetivo y la película es la correcta. Esta distancia depende de la distancia focal del objetivo y de la distancia al objeto. El ajuste de la cámara a esta distancia se conoce con el nombre de enfoque.

Enfoque Automático (*automatic focusing*). Denominación que se da generalmente a los dispositivos de enfoque incorporados en la cámara, mediante los cuales el acto de encuadrar el sujeto en el visor hace que el objetivo se enfoque inmediatamente sobre el sujeto.

Enfoque, Escala de (*focusing scale*). Escala de distancias, situada en la cámara sobre el mecanismo de enfoque. Cuando una distancia dada se encuentra opuesta a la flecha de la escala de referencia, el objetivo de la cámara está enfocado nítidamente sobre todos los objetos situados a esa distancia.

Enfoque, Pantalla de (*focusing screen*). Lámina de vidrio esmerilado, montada sobre un marco y fijo en la cámara en una posición tal que el objetivo de ésta forma una imagen visible sobre su superficie.

Enfoque sobre Mancha Transparente (*clear spot focusing*). También conocido como enfoque aéreo. Método de enfoque en el cual la imagen sobre una pantalla deslustrada se enfoca por medio de una mancha de transparencia obtenida pegando una lámina de vidrio de preparación microscópica en el centro de la pantalla de enfoque con bálsamo del Canadá, o con una mancha de algún aceite sobre la pantalla de enfoque.

Enfoque Suave (*soft focus*). Los fotógrafos no desean siempre obtener una imagen totalmente definida. Algunos motivos resultan mejor con una definición más o menos suave de manera que el ojo esté libre de eliminar la influencia de los detalles sin importancia, la textura de la superficie y de los defectos, como los producidos por arañazos sobre el negativo.

Epidiascopio (*epidiascope*). Proyector que combina las funciones de un episcopio y de un diascopio en un solo aparato.

Episcopio (*episcope*). Proyector óptico para exhibir imágenes ampliadas de objetos opacos, fotografías e impresos. Mediante el empleo de un episcopio, el conferenciante puede mostrar a su auditorio pequeños objetos.

Equipo de Segunda Mano (*second-hand equipment*). Hoy en día la mayoría de las cámaras y equipo fotográfico pueden comprarse de segunda mano a personas particulares o vendedores, y venderse también en

la misma forma. Tal compra y venta se lleva a cabo frecuentemente por medio de las columnas de anuncios en las revistas fotográficas. El equipo fotográfico inteligentemente usado padece menos con el uso que, por ejemplo, un automóvil o un aparato de radio, y es posible adquirir cámaras y accesorios de varios años que para todos los fines prácticos son tan buenos como si fueran nuevos. Cuando están en buen estado suelen alcanzar un precio razonable para venta o cambio. Al mismo tiempo, el comprador sin experiencia corre siempre el riesgo de tirar su dinero comprando una «ganga» sin valor.

Ernemann, Heinrich, (1850-1928). Gran impulsor de la industria alemana de cámaras fotográficas. En 1924 introdujo la cámara Ermanox f 2 la más rápida entonces en el mercado. En 1926 se fundió con la firma Zeiss-Ikon AG.

Escala Celsius (*celsius scale*). Escala termométrica empleada primeramente en Europa y luego difundida a todo el mundo. Tiene el punto de congelación en 0° y el punto de ebullición en 100°. Es la misma que la llamada centígrada.

Escala Centígrada (*centigrade scale*). También conocida internacionalmente como escala Celsius. Es una escala termométrica en la cual el valor cero corresponde al punto de congelación del agua (o punto de fusión del hielo) y los 100 grados al punto de ebullición del agua al nivel del mar. La escala centígrada se emplea en la mayor parte del mundo y ha ido reemplazando gradualmente a la escala Fahrenheit en los países de habla inglesa. En la actualidad, es habitual incluir junto a una lectura en grados Fahrenheit su equivalente en grados Celsius.

Escala de Esplendores (*brightness range*). Denominación para designar la relación de la claridad de las grandes luces extremas o las sombras más oscuras de una escena o imagen.

Escala Fahrenheit (*Fahrenheit scale*). Sistema termométrico (llamado así debido a su inventor el físico alemán G. D. Fahrenheit), basado en un concepto equivocado de la temperatura más baja obtenible. Fahrenheit basó su escala sobre la temperatura de una mezcla congeladora especial y con ésta como cero graduó el termómetro de mercurio, registrando el punto de ebullición del agua a 212°. En esta escala el punto de fusión del hielo aparece a los 32°. A pesar de esta base poco firme, la escala Fahrenheit tiene los grados convenientemente separados para la mayor parte de los fines prácticos.

Escala Gris (*grayscale*). Copia o transparencia consistente en una escala de tonos grises extendiéndose en escalones de densidad creciente desde el blanco (o transparente) hasta el negro (u opaco). Las escalas grises se emplean en densitometría como objetos de prueba para graduar la exposición y el revelado, y para proporcionar un equilibrio exacto de color al hacer los tres negativos de separación de color.

Escaparates (*shop Windows*). La principal dificultad que surge cuando se fotografían escaparates estriba en los reflejos. Durante el día, los escaparates reflejan el tráfico y la gente que pasa, el lado opuesto de la calle y, las luces reflejadas del tráfico pueden reproducirse como franjas, mientras que la iluminación del fotógrafo presenta otro problema.

Escarolado (*frilling*). Defecto que se produce cuando una emulsión se separa de los bordes del soporte, debido generalmente a alguna anor-

malidad en la temperatura o composición química de la solución del proceso. La gelatina suelta se hincha y extiende, produciendo arrugas y dando lugar a un levantamiento característico.

Escorzo (*foreshortening*). Apariencia de un objeto cuando se le observa oblicuamente. Un objeto relativamente largo y delgado —por ejemplo, un brazo o una pierna— al observarse por la cámara desde un cierto ángulo, producen una imagen que por comparación es corta y gruesa. El tamaño de las partes más próximas del sujeto puede aparecer muy exagerado si además el punto de vista es próximo.

Escultura (*sculpture*). La fotografía de esculturas requiere una gran destreza en el uso de la iluminación y una técnica tan perfeccionada o más que en las demás ramas de la fotografía.

Esmaltado (*glazing*). Cuando los positivos se han obtenido sobre papel cloruro o bromuro, una superficie esmaltada aumenta el contraste y proporciona un rendimiento mayor del detalle. Por tanto, la superficie esmaltada se debe utilizar siempre para los positivos pequeños obtenidos por contacto y para todas las fotografías destinadas a la reproducción. Los papeles de brillo que venden los fabricantes secan con una superficie brillante, que se puede mejorar posteriormente por medio de esmaltado, prensando la copia húmeda sobre una superficie pulida limpia.

Esmaltadoras y Máquinas Esmaltadoras (*glazers and glazing machines*). Las copias se pueden esmaltar utilizando una lámina esmaltadora sola o en una máquina de esmaltar. En este último caso se aplica color a la lámina para acelerar la velocidad del proceso.

Espectrómetro (*spectrometer*). Instrumento óptico que descompone la luz en sus componentes espectrales para analizar su longitud de onda, intensidad y pureza. Se utiliza en colorimetría, calibración y control de calidad lumínica.

Espejo de Retorno Instantáneo (*instant return mirror*). Sistema especular que se encuentra en las cámaras réflex de objetivo único, en el cual el espejo retorna automáticamente a la posición de visor y de enfoque, tan pronto como se ha efectuado la exposición. Este espejo puede estar acoplado a un mecanismo de diafragma automático que, al mismo tiempo, vuelva a abrir el iris del objetivo a su abertura máxima. Se encuentran sistemas especulares de esta clase incorporados usualmente a cámaras provistas de obturador de plano focal; son raros en cámaras de obturador con diafragma.

Esquinas Oscuras (*dark corners*). Cuando una copia tiene las esquinas oscuras puede ser debido a que el objetivo de la cámara no ilumina toda el área de la placa. Esto sucede cuando el poder de cubrimiento grande para cubrir la placa que se usa. Entonces se dice que el objetivo viñetea la placa. Esto se soluciona usando un objetivo con un ángulo de campo mayor o diafragmando el objetivo.

Estabilizador de Voltaje (*voltage stabilizer*). Circuito electrónico, generalmente un transformador variable, diseñando para transmitir un voltaje de salida constante, a pesar de las fluctuaciones del voltaje de entrada. El estabilizador de voltaje se usa principalmente para la fotografía e impresión en color, en la que las fluctuaciones de voltaje de la red afectan a la temperatura de la luz de exposición o impresión, trastornando de esta forma el equilibrio de color. Los estabilizadores

de voltaje son también esenciales en densitometría para conservar constante la luz de la lámpara.

Estática (*static*). Abreviatura de electricidad estática; usada comúnmente para describir una carga electrónica producida por fricción entre ciertos materiales: por ejemplo, vidrio y seda.

Estuches (*cases*). Las cámaras y sus accesorios son piezas frágiles del equipo que necesitan protección al transportarlas.

Estudios de Figura (*figure studies*). Fotografía del total o parte del cuerpo humano, vestido o desnudo, en la cual el interés reside en los valores estéticos impersonales y no —como en la fotografía de retrato— en el carácter del sujeto.

Exposición (*exposure*). La exposición, científicamente, es el producto de la intensidad de la luz por el tiempo durante el cual actúa. En términos de fotografía práctica, significa la combinación particular de la abertura del diafragma y la velocidad del obturador que el fotógrafo debe elegir para obtener un buen negativo.

Exposición B. (*B-exposure, brief exposure, bulb exposure*). Designación para una exposición de tiempo, en la cual el obturador permanece abierto mientras se mantiene el disparador oprimido.

Exposición Complementaria Local (*burning-in*). Exposición extra que se da a un punto determinado de una copia a fin de oscurecer unas porciones de la fotografía que de lo contrario darían una imagen más clara de lo que se desea. Cuando esto se efectúa por exposición de la

imagen, los detalles resultan reforzados. La exposición complementaria local puede hacerse también con una luz que provoque velo (por ejemplo, el haz luminoso de una delgada lamparilla de mano), con lo cual la copia se ennegrece localmente, y se borran también los detalles.

Exposición de Tiempo [time exposure (T)]. Exposición hecha con un dispositivo fijado a la mayoría de los obturadores, con el cual una presión inicial sobre el disparador abre el obturador y una segunda presión lo cierra. Este método de exposición se usa cuando hay que dejar abierto el obturador durante más de uno o dos segundos. La posición del obturador se indica con la letra T, o en algunos obturadores Z (Zeit).

Exposición Doble (double exposure). Frecuentemente se utilizan a propósito exposiciones dobles o múltiples para conseguir efectos artísticos determinados, trucos fotográficos, y también al obtener copias de composición con fines propagandísticos.

Exposición Parcial (printing in). Exposición selectiva que se da a veces al ampliar sobre determinadas zonas de una copia. Este aumento local de exposición se da para poner de manifiesto el detalle o para aumentar la densidad en zonas de la copia, que de otra forma parecería demasiado clara.

Exposímetro (exposure meter). Instrumento utilizado para medir la cantidad de luz incidente o reflejada en una escena, con el fin de determinar la exposición fotográfica adecuada. Permite establecer la combinación óptima entre velocidad de obturación, apertura de diafragma y sensibilidad ISO, garantizando una correcta reproducción to-

nal y equilibrio lumínico en la imagen. Existen exposímetros incidentes (miden la luz que llega al sujeto) y reflejados (miden la luz reflejada por el sujeto hacia la cámara). Los modelos modernos integran sensores digitales y sistemas de lectura matricial vinculados al fotómetro interno de la cámara.

Exposímetro Fotoeléctrico (*photoelectric meter*). Exposímetro que emplea una célula fotoeléctrica, la cual genera una corriente eléctrica cuando la luz incide en ella, o bien se transforma en resistencia a la corriente que circula a su través. En ambos casos, la corriente producida puede accionar un micro amperímetro que da una lectura relativa a la intensidad de iluminación o indicando la exposición necesaria. Asimismo, la corriente procedente de la célula fotoeléctrica puede utilizarse para accionar y graduar —directa o indirectamente— los mandos de la exposición, en la cámara. (Véase también: Fotómetro fotoeléctricos.).

F

Fecha de Expiración (*expiry date*). Fecha impresa en los cartuchos de película en rollo y en los envases de películas fotográficas, que indica hasta cuándo el material puede ser procesado con resultados óptimos. Generalmente corresponde a un periodo de entre dos y dos años y medio a partir de la fecha de fabricación. La garantía del fabricante no se extiende más allá de la fecha indicada.

Fenidona (*phenidone*). 1-fenil-3-pirazolidona. Empleada como agente revelador.

Ferricianuro Potásico (*potassium ferricyanide*). Prusiato rojo de potasa. Empleado en el reductor de Farmer y ciertos baños de blanqueo y viradores.

Figuritas (*statuettes*). Figuras de estatuas y de personas y animales recortadas en fotografías montadas sobre cartón o contrachapado. Estos recortes se usan con fines decorativos, para encima de la mesa y para fotografías de modelos, y para pegarlos en los calendarios.

Fijado (*fixing*). Etapa del proceso fotográfico que sigue al revelado de los negativos o copias. Después del enjuague con agua o del baño interruptor, se procede al fijado para eliminar los restos de haluros de plata no revelados y neutralizar los residuos del revelador que permanecen en la emulsión. Este paso asegura la estabilidad y permanencia de la imagen.

Fijador Ácido (*acid fixer*). Baño de fijado para negativos o copias que contiene ácido además del agente fijador y el tiosulfato sódico (hipo).

Fijador Endurecedor (*hardening fixer*). Baño fijador, particularmente para negativos, que contiene un endurecedor, de tal modo que la emulsión se endurece y hace menos sensible a los arañazos durante el lavado, secado y manejo.

Filmpack (*film pack*). Forma normal de paquetes en la cual se puede comprar un material negativo. Está formada por un cierto número (corrientemente doce) de secciones separadas de películas, unidas de tal forma que se pueden exponer directamente en un adaptador colocado en el lugar de la porta placas en una cámara de placa, y secarlas

individualmente para revelar. El material de film pack suele ser algo más endeble que la película rígida, y por lo tanto se tiene que revelar.

Filtrado (*filtering*). El filtrado hace desaparecer de una solución las partículas sin disolver y cualquier otra impureza sólida. Éstas se pueden encontrar en una solución recientemente preparada, o también acumularse como sedimento en los reveladores, etc., durante su uso.

Filtro de Ampliación (*enlarging filter*). Las ampliadoras de todos los tipos van provistas de un filtro coloreado. Éste se puede colocar delante del objetivo o apartarlo, y permite confrontar la posición de la imagen en el papel bromuro antes de verificar la exposición, sin que dicho papel se vele.

Filtro de Bayer (*Bayer filter*). Patrón de matriz RGB empleado en sensores digitales para reconstruir la información cromática de cada píxel.

Filtro de Contraste (*contrast filter*). Filtro usado para aclarar u oscurecer el tono de una parte particular del sujeto en relación a lo que le rodea, como cosa opuesta al filtro empleado para reproducir cada tono con su esplendor visual normal. Como filtro de contraste sirve cualquier filtro.

Filtro de Corrección (*correction filter*). Término aplicable a cualquier filtro que altere los colores para adaptarlos a la respuesta del color en la película que se use. Estrictamente hablando, cualquier filtro de corrección, aunque el término se aplica más corrientemente a los filtros usados en fotografías en color para ajustar la temperatura de color. Los filtros utilizados con este objeto pueden colocarse sobre la fuente luminosa.

Filtro de Visión Pancromática [panchromatic vision (P. V.) filter]. Filtro de observación a través del cual la escena aparece más o menos en monocromo, al igual que se reproduciría por una emulsión pancromática. El efecto de emplear filtros delante del objetivo puede aparentarse añadiéndolos al filtro de visión pancromática.

Filtro Polarizador (*polarizing filter*). Tipo especial de filtro empleado delante del objetivo de la cámara para eliminar los reflejos indeseables. El filtro transmitirá solamente la luz polarizada en un plano dado y podrá girarse para detener cualquier rayo de luz que haya sido polarizado por reflexión en una superficie pulida: por ejemplo, un escaparate.

Filtros (*filtres*). Filtros utilizados en fotografía para modificar la luz que llega al asunto o que pasa a través del objetivo de la cámara. De este modo, tenemos filtros de cámara que son discos de vidrio o gelatina coloreados, que se colocan sobre el objetivo, y filtros de lámparas que se colocan delante del manantial de luz.

Filtros CTB / CTO (*CTB / CTO filters*). Filtros de corrección de temperatura de color: el CTB (*Color Temperature Blue*) enfría la luz cálida (por ejemplo, de tungsteno a luz de día), mientras que el CTO (*Color Temperature Orange*) calienta la luz fría (de luz de día a tungsteno). Se utilizan en cinematografía y fotografía para igualar fuentes lumínicas.

Fisiogramas (*physiograms*). Esquema registrado fotográficamente por un punto luminoso sujeto a un péndulo oscilante. El dibujo obtenido posee una belleza poco corriente y delicada y se presta a variaciones sin fin.

Flash Abierto (*open flash*). Técnica de flash en la cual se mantiene abierto el obturador mientras se dispara. En el flash abierto la duración de la exposición viene determinada por el tiempo de combustión de la lámpara o del polvo.

Flash de Condensador (*capacitor flash gun*). Aparato de flash en el cual la lámpara es encendida por la descarga procedente de un pequeño condensador. La ventaja del sistema es que actúa incluso cuando la pila seca que carga el condensador en primer lugar se va debilitando.

Flash Electrónico (*electronic flash*). El flash o destello electrónico que se utiliza en fotografía está producido por una descarga eléctrica instantánea de vidrio llena de gas (llamado tubo).

Flash, Equipo de (*flash equipment*). En la fotografía normal con flash las lámparas se dispersan usualmente en un soporte o brazo que puede estar sujeto a la cámara y conectado con el obturador por medio de una conexión de disparo.

Flash Esclavo (*slave unit*). Relé fotoeléctrico que se emplea en la fotografía con múltiples lámparas relámpago, y que se sirve de la luz del flash principal para disparar uno o varios flashes auxiliares.

Flash, Lámparas de (*flash bulbs*). Las lámparas de flash son manantiales artificiales de iluminación que proceden luz por la combustión rápida de ciertos metales en oxígeno. El proceso tiene lugar dentro de una ampolla de vidrio parecida a una bombilla de luz corto, pero intenso.

Flash, Sincronización del (*flash synchronization*). Existen dos métodos básicos de obtener fotografías con flash: disparado éste mientras se encuentra abierto el obturador y abriendo el obturador mientras actúa el destello.

Flash, Técnica del (*flash technique*). Los equipos modernos de flash han extendido extraordinariamente el campo de acción de la fotografía bajo casi todas las condiciones. Las lámparas y el equipo de flash electrónico no solamente sirven para obtener fotografías en la oscuridad, sino que se pueden utilizar conjuntamente con otros manantiales de luz, particularmente con la luz de día. Por tanto, con una luz débil, la luz de flash facilita exposiciones instantáneas que se pueden utilizar con pequeñas aberturas de objetivo, obteniéndose una profundidad de campo mayor que la que se pudiera obtener sin él.

Flores (*flowers*). Las fotografías de flores resultan casi siempre mejor cuando se toman sobre un fondo liso o de flores altas, como malvas, girasoles, etc. el mejor fondo es el azul del cielo. La luz del sol no es esencial, pero ayuda a conseguir modelado y textura.

Foco Fijo (*fixed focus*). En muchas cámaras económicas no existe un sistema de enfoque ajustable, ya que el objetivo se mantiene a una distancia fija del plano de la película. En este tipo de cámaras, denominadas de foco fijo, todos los objetos situados a una distancia superior a la mínima preestablecida aparecen con un grado aceptable de nitidez.

Foco Largo (*long focus*). Descripción de un objetivo indicando que su distancia focal es mayor que la diagonal del negativo que trata de cubrir, o sea mayor que la distancia focal de un objetivo normal.

Foco Posterior (*back focus*). Distancia real que separa el vértice de la superficie posterior del objetivo y la película cuando el objetivo está enfocado a infinito.

Fondo (*background*). El fondo es tanta parte de la fotografía como el sujeto, y debe elegirse y tratarse con el mismo cuidado. Algunas fotografías carecen de fondo —por ejemplo, un paisaje o parte de un sujeto tomando a corta distancia—, pero un gran número de ellas consiste en un solo objeto o grupo de objetos que se ven contra un fondo; por ejemplo, retratos, estudios de figuras y artículos de todas clases. En todos estos casos debe estudiarse el fondo; es fácil ignorarlo u olvidarse de él al dar la exposición, pero es imposible despreciarlo en la copia.

Formalina (*formalin*). Solución de formaldehído. Se utiliza como agente endurecedor, especialmente para protección contra arañazos.

Formato (*format*). Tamaño de un libro con referencia particular a las proporciones de la longitud de los lados. También se aplica a las fotografías. La altura de la página siempre se hace constar en primer término.

Fórmula (*formula*). En la fotografía se aplica el término a la serie, de ingredientes necesarios para obtener una solución particular del proceso; por ejemplo, un revelador.

Fotoconductor (*photo-conductor*). Material cuya conductividad eléctrica varía según intensidad de la luz que lo ilumina.

Fotoensayo (*photo essay*). Serie de fotografías articuladas con un propósito narrativo, conceptual o documental. Combina imagen y texto para construir un discurso visual coherente que aborda un tema desde múltiples perspectivas.

Fotografía Abstracta (*abstract photography*): La cámara es básicamente muy parecida al ojo. Registra las relaciones entre luces y sombras y sitúa las posiciones relativas y tamaños de diversas partes del sujeto en una perspectiva científicamente correcta. Siempre que el proceso fotográfico en conjunto se lleve a cabo correctamente, proporciona lo que se acepta generalmente como una fiel reproducción de la escena, tal como aparece al ser observada desde un punto de vista dado. Los resultados son completamente realistas.

Fotografía arquitectónica (*architectural photography*). Especialidad que busca representar estructuras arquitectónicas con fidelidad formal y estética. Implica control de la perspectiva, uso de lentes descentrales y comprensión de la iluminación natural y artificial. Es fundamental en documentación patrimonial y diseño urbano.

Fotografía de Mesa (*table top*). Hay tres ramas diferentes de la fotografía abiertas al fotógrafo que se dedica a trabajar dentro de los límites del tablero de la mesa de estudio: estudios de naturaleza muerta, fotografías en pequeña escala y composición creadora. La última es la verdadera «fotografía de mesa» y la que ofrece mayor campo a un fotógrafo con imaginación y condiciones artísticas.

Fotografía Disimulada (*candid photography*). Nombre creado por el director artístico del Weekly Graphic, de Londres, el 11 de enero de 1930,

aplicado a algunas fotografías de políticos, tomadas por sorpresa por el Dr. Erich Salomón. Una fotografía disimulada es la que se toma de una o varias personas entregadas a alguna actividad natural. No es rebuscada, y muchas veces se hace sin saberlo la persona interesada.

Fotografía Estereoscópica (*stereoscopic photography*). Cualquier cámara ordinaria puede emplearse para obtener negativos estereoscópicos, incluso las cámaras de cajón más sencillas. Preferentemente, el tamaño del negativo debe ser de 6 × 9 cm. Si los negativos provienen de una cámara pequeña y se desea utilizarlos en un visor de mayor formato, se pueden mejorar las condiciones de visualización realizando pequeñas ampliaciones en proporción al ancho de la imagen.

Fotografía Fantasmal (*ghost photography*). Truco conseguido haciendo dos exposiciones de la misma escena sobre la misma placa. La primera exposición se obtiene con la escena vacía y la segunda con alguien presente en ella: por ejemplo, sentado en una silla. La fotografía muestra a la persona sentada como una figura transparente a cuyo través se ve el fondo.

Fotografía Glamour (*glamour photography*). Independientemente de lo que pueda significar en otras aplicaciones, la palabra «glamour» representa para fotógrafo el resultado de ciertos trucos y artificios el resultado de ciertos trucos y artificios empleados deliberadamente para aumentar las especiales cualidades físicas en el retrato de una mujer bella. La mayor parte de estas técnicas tuvieron su origen en los estudios cinematográficos. En la mayoría de los casos el fin es crear francamente una apariencia de refinado atractivo sexual.

Fotografía Independiente (*freelance photography*). Prácticamente, cada publicación que lleva fotografías acepta una cierta proporción de ellas de fotógrafos independientes. Esto significa, en teoría, que el campo del fotógrafo independiente es ilimitado, pero en la práctica no es del todo cierto, debido a que si intenta compartir con una agencia y con los fotógrafos de prensa no llegará muy lejos.

Fotografía Infrarroja (*infra-red photography*). La fotografía infrarroja es tan interesante para el fotógrafo aficionado y comercial como para los científicos y técnicos, debido a que con ella se obtienen resultados que no se podrían obtener con películas pancromáticas. En la práctica existe muy poca diferencia entre la fotografía infrarroja y la normal.

Fotografía, Libros Sobre (*books on photography*). Los libros sobre fotografías son tan viejos como la propia fotografía; el mismo libro de Daguerre sobre su técnica fue publicado en el mismo año que su invento.

Fotografía Marina (*marine photography*). El mar y sus puertos, y el tráfico de barcos, yates y pequeños botes, ofrecen una riqueza de asuntos constituyen un aspecto diferente de la fotografía ordinaria, de la misma forma que el marinero es distinto de las personas que viven y trabajan en tierra firme.

Fotografía Nocturna (*night photography*). La fotografía, ya sea de una forma u otra, puede hacerse en el exterior después de la puesta del sol, aprovechando el resplandor del cielo del atardecer, la iluminación existente de la tarde, los escaparates y la luz de la luna. El fotógrafo puede suplementar estos efectos en mayor o menor grado añadiendo su iluminación propia, generalmente de destello.

Fotografía publicitaria (*advertising photography*). Rama especializada de la fotografía destinada a promover productos, servicios o marcas mediante imágenes planificadas estratégicamente para atraer la atención del público y transmitir mensajes persuasivos.

Fotografía periodística (*photojournalism*). Especialidad de la fotografía que documenta hechos de relevancia informativa. Busca la veracidad, inmediatez y valor testimonial de la imagen dentro de un contexto social o noticioso.

Fotografía Submarina (*undewater photography*). La fotografía submarina sigue siendo algo así como un arte esotérico para iniciados, a pesar de que la mayoría de personas han visto muchas fotografías submarinas. La razón de ello está, probablemente, en que es una rama de la fotografía a la cual hay que entregarse por completo o no intentarla.

Fotografía Tropical (*tropical photography*). El calor, la humedad, los insectos, la arena y el polvo son los principales factores que complican la fotografía en el trópico. Hay dos combinaciones características del calor y humedad: una temperatura alta y muy variable acompañada de una humedad relativa baja tal como la que se da en las regiones desérticas, y una humedad muy alta como máximos de temperatura comparativamente bajos, es decir, las condiciones que pueden esperarse en tal estación lluviosa o en las islas tropicales.

Fotografías Aéreas (*air photographs*). Las fotografías pueden tomarse fácilmente desde aviones utilizando un equipo como el que se emplea normalmente para trabajo en exteriores con pequeñas o ningunas modificaciones.

Fotografías con Espejos (*mirror photography*). No hay una gran dificultad en tomar fotografías de una escena reflejada en un espejo. Lo que el ojo ve al mirar hacia el espejo desde la posición de la cámara, aparecerá en la fotografía como si los objetos reflejados hubieran sido fotografiados directamente.

Fotografías de la Pantalla de Televisión (*televisión screen photography*). Es relativamente fácil sacar una fotografía aceptable, bien definida de las imágenes que aparecen en una pantalla de televisión. Dentro de ciertos límites pues de usarse cualquier cámara para ello, con tal que sea posible dar el tiempo de exposición adecuado.

Fotografías de Pasaporte (*passport photographs*). Retratos de cara con un tamaño que varía desde 3, 5 x 5 cm. A 5x6, 5 centímetros, que se usan en los pasaportes. Puesto que las fotografías son para fines de identificación, su calidad no necesita ser excesiva en otros aspectos. Por ello las hacen económicamente fotógrafos especializados en retrato barato.

Fotografías de Viaje (*travel photography*). Cualquier clase de viaje de placer o de vacaciones, tanto en el país como en el extranjero, representa una oportunidad excelente para hacer fotografías. El tipo de las locaciones, la forma de viajar, junto con el interés del fotógrafo afectan al resultado de la fotografía; y siempre es aconsejable que se hagan los planes con alguna anticipación, ya sea escogiendo el punto de destino, la playa más cercana o el continente próximo.

Fotografía de vida animal (*wildlife photography*). Género especializado de la fotografía que documenta la fauna en su entorno natural. Re-

quiere conocimiento de comportamiento animal, uso de teleobjetivos, control de enfoque rápido y técnicas de camuflaje o discretización del fotógrafo. Se asocia con la conservación ambiental y la divulgación científica.

Fotografías, Enmarcado de (*framing photographs*). Existen dos razones principales para colocar un marco o una fotografía: que se puede colgar fácilmente y examinarse con mayor facilidad; y protegerla del polvo, humedad y marcas de dedos mientras se exhibe.

Fotografía infantil y de retrato (*portrait and child photography*). Modalidad centrada en la representación estética y emocional del rostro o figura humana. En el caso infantil, requiere sensibilidad, tiempos de exposición cortos y uso de iluminación difusa. En retrato profesional, se enfatiza el carácter, la pose y la composición expresiva.

Fotografía sobre Vidrio (*glass pictures*). Las imágenes fotográficas se pueden grabar sobre vidrio, utilizando como intermedio un positivo de goma al dicromato. El proceso proporciona una «copia» a partir de una transparencia positiva, apareciendo la imagen positiva cuando se la examina contra un fondo oscuro.

Fotografías, Venta de (*selling photographs*). Las buenas fotografías suelen ser bien acogidas generalmente por lo editores de prensa ilustrada y revistas técnicas, editores de libros, agencias de publicidad, agencias de prensa y muchas otras personas. Los métodos de venta varían según el mercado, y los precios varían aún más.

Fotograma (*frame*). Cada uno de los cuadros o imágenes que componen una tira de película. El término se utiliza principalmente en cinematografía —por ejemplo, para referirse al tamaño del fotograma o a la velocidad de una cámara en fotogramas por segundo—, aunque también se aplica en fotografía fija, donde designa cada una de las exposiciones realizadas en una película de rollo

Fotogramas (*photograms*). En un tiempo, la palabra fotograma fue empleada en sentido restringido para describir una fotografía artística, consciente en oposición al simple registro mecánico. Sin embargo, hoy en día se emplea generalmente esta denominación para fotografías de tipo abstracto, las cuales, si bien se hacen con materiales fotográficos, están creadas sin el empleo de la cámara.

Fotómetro (*exposure meter*). Instrumentos que miden la intensidad de la luz y la indican en términos de graduaciones de exposición en una cámara. La luz puede registrarse y medirse de modos muy variables, tales como el ennegrecimiento visible de un trozo de papel sensible, la comparación con la claridad de un foco luminoso fijo, y el efecto que produce en una célula fotoeléctrica. Los fotómetros o exposímetros que emplean este último sistema son los más usados.

Fotomicrografía (*photomicrography*). Proceso mediante el cual se obtiene fotografías de objetos diminutos empleando una cámara y un microscopio. No debe confundirse con la microfotografía, proceso empleado para obtener fotografías diminutas de objetos grandes.

Fotorresistencia (*photo-resistor*). Nombre que se da a una sustancia (llamada también fotoconductor) cuya resistencia eléctrica varía bajo

la influencia de la luz. En la mayoría de fotorresistencias, la resistencia disminuye tanto más cuanto mayor es la intensidad de la luz que incide en ella. Una de las fotorresistencias más conocidas para fines fotográficos es la célula de sulfuro de cadmio.

Frascos (*bottles*). Las soluciones fotográficas se almacenan de la forma más conveniente en frascos de vidrio con tapones de goma. Los tapones de vidrio tienden a agarrotarse a menos que se engrasen con regularidad, y en el cuarto oscuro la grasa sobre cualquier cosa que haya que manipularse, es un engorro.

Fuegos de Artificio (*firework displays*). Existen dos formas de fotografiar los fuegos de artificio, con exposición de tiempo o con exposición instantánea.

Fuelles (*bellows*). Manguitos plegables que no dejan pasar la luz y que unen el objetivo con la parte posterior de la cámara en gran parte de ellas, excepto en las cámaras de cajón y en las de tipo miniatura.

Fuelles de Extensión (*extensión bellows*). Suplemento para cámaras miniatura y otras rígidas que sean de objetivos intercambiables; este suplemento proporciona un grado variable de prolongación del objetivo para primeros planos y macrofotografías.

Fuentes luminosas en la Fotografía (*Light sources in the Picture*). Aunque a los fotógrafos se les aconseja con frecuencia iluminar al sujeto desde un costado o desde atrás, es posible lograr efectos expresivos incluyendo la propia fuente luminosa dentro de la composición fotográfica. Sin embargo, en esta disposición toda la intensidad de la luz

incide directamente sobre el objetivo, por lo que es necesario evitar la difusión excesiva, el velo y los reflejos internos en la cámara y el objetivo. Además, se requiere una exposición cuidadosa y un proceso de revelado específico para conservar los detalles y el contraste adecuados.

Fulgor (*glare*). En una cámara, luz que no forma imagen y que puede originarse a partir de dispersión en partículas de polvo, rasguños u otros deterioros del revestimiento del objetivo, así como de reflejos producidos en la superficie del objetivo, en el diafragma iris, en la montura del objetivo, etc. Esta luz suele provocar un velo general en el plano de la imagen, si bien en algunos casos se puede producir la difuminación de las porciones más brillantes del sujeto.

G

Gafas y Visión (*spectacles and eyesight*). Las personas de vista defectuosa se preguntan a menudo hasta qué punto es un inconveniente el llevar gafas para sacar fotografías. En general, no hay razón para que las gafas interfieran con el uso de la cámara o cualquier otro aparato fotográfico; hay ocasiones en que pueden resultar inconvenientes, pero siempre existe una respuesta satisfactoria para las personas que se preocupan de ello.

Gaffer (*chief lighting technician*). Técnico principal responsable de la instalación, control y seguridad de las fuentes de iluminación en una producción audiovisual.

Gamma (*gamma*). Es una cantidad sensitométrica que se deduce de la curva característica de la emulsión fotográfica; se interpreta ampliamente como una medida del contraste reproducido en una imagen negativa, o sea, la relación entre el contraste negativo y el contraste del asunto original para un intervalo dado de valores de tono.

Gelatina (*gelatin*). Una proteína natural empleada como medio para fijar las sales de plata en el tipo corriente de emulsión fotográfica. Se extrae mediante diversos procesos, que tienen considerable influencia sobre las propiedades del producto, de la piel y huesos de animales.

Glicerina (*glycerine*). Se utiliza para espesar los reductores, etc. destinados a aplicaciones locales; también en el caso de ampliar negativos rayados.

Glicina (*glycin*). Para-hydroxifenil glicina; codurol. Agente revelador.

Goma Árábica (*gum arabic*). Sustancia gomosa obtenida del tronco de diversas especies de acacia y presente también en los frutos de otras plantas. Es soluble en agua, pero se vuelve insoluble cuando se trata con ciertos dicromatos y se expone a la luz. Se utiliza en procesos fotográficos para el montaje y encolado del papel antes de su sensibilización, así como en el procedimiento conocido como goma bicromatada o proceso de la goma al dicromato.

Gradación (*gradation*). Término que se refiere al intervalo de la escala de tonos y contraste de una imagen revelada. Una imagen que presenta gran número de tonos intermedios de grises, entre los tonos extremos oscuros y claros, se dice que posee una gradación suave;

si solamente existe unas pocas formas grises reconocibles entre los tonos extremos claros y oscuros, se dice que posee gradación dura.

Gradación de Contraste (*contrast grades*). Los papeles de bromuro, cloro bromuro y contacto (luz de gas) se fabrican en una serie de gradaciones de contraste. El número de gradaciones varía según el fabricante y el tipo de papel.

Gradaciones de Papel (*paper grades*). La mayoría de los tipos de papel se fabrican con diferentes gradaciones. En muchos casos están numeradas, correspondiendo cada uno a un tipo particular de contraste en la imagen: por ejemplo, duro, normal y suave.

Grado (*grade*). Clasificación del contraste inherente en los papeles de copia (los cuales pueden encontrarse generalmente en diferentes grados de contraste).

Grados Kelvin (*Kelvin degrees*). Unidades de la escala absoluta de temperatura, numéricamente igual a los grados centígrados, más 273. su nombre se debe a W. T. Kelvin (1824-1907) y se utilizan para medir las temperaturas de color de los focos de luz. En la actualidad se expresa únicamente con la letra K (por ejemplo, 5600 K para luz de día).

Grandes Luces (*highlights*). Zonas claras del asunto que se reproducen como las más densas en el negativo y las más claras sobre el positivo o la transparencia.

Grano (*grain*). La imagen negativa normal está formada por plata metálica negra distribuida más o menos en proporción a la luz que ha

actuado sobre el material durante la exposición. Las áreas que reciben una exposición relativamente grande formarán una imagen de mayor densidad que aquellas que recibieron menos.

Grano Fino, Técnica del (*fine grain technique*). Siempre que los negativos se positivan por ampliación, el tamaño del grano de la imagen es importante. Esto se aplica principalmente al trabajo miniatura, donde los negativos de 24 x frecuentemente exigen gran ampliación. El grano grueso se manifiesta en forma no uniforme e interrumpida de los tonos de la imagen —particularmente en las densidades medias—, que generalmente es muy desagradable.

Grano (*Peso*) [grain (weight)]. Unidad de peso mínima que se utiliza en todos los sistemas de medidas ingleses y americanos.

Granularidad (*granularity*). Término que se refiere a la estructura de la emulsión sensible, representada por la medida de la variación de la distribución de un depósito de plata aparentemente uniforme.

Granulosidad (*graininess*). Apariencia harinosa de la imagen positiva producida por la agrupación de los granos de plata que forman el negativo.

Grupos (*groups*). La moda de los retratos en grupo ha cambiado mucho más que cualquier otra rama de la fotografía. El florido «drapeado» de las personas que posaban en grupos hace cuarenta o cincuenta años, ha adoptado ahora un estilo más limpio y formal.

H

Halo (*halation*). Una fotografía de una fuente de luz intensa, se presenta frecuentemente rodeada por un anillo bien definido, con un borde exterior difuso. Este efecto se llama halo y está producido por el abanico de luz dispersa que se refleja en la parte posterior del soporte del material fotográfico.

Halógenos (*halogens*). Término colectivo que se aplica a los elementos flúor, cloro, bromo y yodo. Los compuestos de los tres últimos con la plata dan lugar a las principales sustancias sensibles a la luz, que se utilizan en fotografía. Los compuestos binarios de un halógeno con otro elemento —por ejemplo: un metal— se conocen con el nombre de halogenuros o haluros.

Haluros de Plata (*silver halides*). Término colectivo para las combinaciones de plata con halógenos (flúor, cloro, bromo y yodo). De estos compuestos, el cloruro, bromuro y yoduro de plata tienen importancia en fotografía, puesto que son sensibles a la luz. Con exposiciones relativamente cortas a la luz produce imágenes latentes que pueden reducirse a imágenes de plata visibles, por medio de reveladores convenientes. Los haluros de plata llegan a decolorarse visiblemente por una prolongada exposición a la luz.

Heladas (*frost*). Un sujeto muy difícil de fotografiar satisfactoriamente y que, sin embargo, presenta muchas posibilidades fascinantes. Sus atractivos principales son su delicada textura, luminosidad y las for-

mas que adopta. Para aprovechar el máximo todo ello es preciso, sin embargo, una situación, fondo y luz apropiada.

Hidroquinona (*hydroquinone*). Hidroquinón; quinol; 1. 4-dihidroxibenzeno. Se utiliza como agente revelador.

Hidrosulfito Sódico (*sodium hydrosulphite*). Hiposulfito sódico. Usado como ennegrecido en procesos reversibles.

Hidróxido Potásico (*potasium hydroxide*). Potasa cáustica; hidrato potásico. Fuente álcali que se emplea en reveladores.

Higroscópico (*hygroscopic*). Término que indica que una sustancia absorbe humedad de la atmósfera; por ejemplo: la sal común, que se humedece cuando se expone al aire.

Hipo (*hypo*). Nombre corriente que se da al agente fijador tiosulfato de sodio. Se deriva del nombre antiguo y poco correcto de hiposulfito de sosa. Casi siempre se utiliza con un ácido.

Hiposulfito de Sosa (*Hipo*) (*hyposulphite of soda*) (*hypo*). Nombre incorrecto, pero extensamente utilizado, para el tiosulfato sódico, el agente fijador más corriente de los materiales fotográficos sensibilizados.

HMI (*Hydrargyrum Medium-arc Iodide lamp*). Lámpara de arco metálico que produce una luz blanca intensa (~5600 K), equivalente a la luz diurna. Muy utilizada en rodajes cinematográficos y producciones de gran escala por su potencia y estabilidad cromática.

Horizonte (*horizon*). Línea donde parece encontrarse el cielo y la tierra. La posición del horizonte en un paisaje determina dónde reside el interés de la fotografía; si se encuentra más cerca de la parte superior de la fotografía que el fondo, el interés se concentra en el paisaje, y viceversa.

Huellas de Abrasión (*abrasion marks*). Rayas en un material fotográfico revelado, debidas al efecto de abrasión o a presiones, antes o después de la exposición.

I

Impresión al carbón (*carbon print*). Proceso fotográfico basado en pigmentos de carbón suspendidos en gelatina, reconocido por su estabilidad y gama tonal.

Impresión Giclée (*giclée print*). Impresión digital de alta calidad sobre papel o lienzo, empleando tintas pigmentadas de larga duración.

Iluminación (*illumination*). En fotografía, la iluminación es la distribución de la luz de una o más fuentes luminosas sobre el asunto que se va a fotografiar y sobre la superficie del material sensible.

Iluminación con Focos (*floodlight*). Nombre que se da a un tipo de iluminación general. Una iluminación con focos puede estar constituida por un cierto número de lámparas de filamento de tungsteno de 500 vatios, montadas en un reflector blanco esmaltado, en forma de caja poco profunda o bandeja.

Iluminación de Halo (*rim lighting*). Dispositivo de iluminación empleado particularmente en retrato, en el cual la fuente de luz dispersa a ésta en forma de abanico, desde detrás del sujeto. (Véase también: Iluminación del asunto).

Iluminación del Asunto (*lighting the subject*). El fotógrafo que trabaja en el exterior a la luz del día debe aceptar la iluminación tal como la encuentra. Hasta cierto punto puede seleccionar la clase de iluminación que desea mediante variaciones en dirección e intensidad y carácter de la luz del sol, curso del día, la estancia o la hora.

Iluminación Posterior (*back lighting*). Iluminación proyectada sobre el sujeto desde detrás para producir un borde luminoso o halo de tal forma que el sujeto se destaque claramente sobre un fondo más oscuro. Se emplea también para añadir brillo al cabello y acentuar su textura suave.

Iluminación de Sombras (*shadowless lighting*). Tipo uniforme, difuso, de iluminación frontal, que presenta al sujeto completamente sin sombras, cuando se le ve desde la posición de la cámara. Se consigue disponiendo uniformemente fuentes luminosas y reflectores alrededor de la cámara y dirigiéndolos hacia el sujeto.

Iluminación, Valores de (*light values*). Éste es un término que se aplica en general a números arbitrarios asignados a las condiciones del sujeto y la iluminación en tablas de exposición y ciertos exposímetros.

Imagen (*image*). Los rayos de luz que se reflejan de un objeto y se enfocan sobre una superficie plana por una lente o un espejo forman

zonas de luz sobre la superficie que corresponde a las partes claras del asunto. Estas manchas de luz juntas forman una representación visible en dos dimensiones del objeto.

Imagen Parásito (*ghost*). Imagen de una fuente de luz formada por doble reflexión, entre las superficies internas de los componentes posterior y anterior del objetivo. Las imágenes parásitas son molestas si son nítidas y los diseñadores de objetivos intentan disponer de tal forma que se difundan sobre el plano focal y pasen inadvertidos.

Infinito (*infinity*). Término matemático que se da a una dimensión o cantidad de tamaño suficiente como para no afectarse por variaciones limitadas. También es una posición de la escala de enfoque del objetivo de la cámara.

Infracromático (*infrachromatic*). Término utilizado algunas veces para describir emulsiones que son sensibles a las radiaciones infrarrojas, como las utilizadas en fotografía infrarroja.

Infrarojo (*I. R.*) (infra-red, I. R.). Banda de rayos invisibles que se encuentra situada en el espectro más allá de la región visible del rojo. Estos rayos tienen una longitud de onda de 7000 a 150. 000 Å, penetran la niebla, la oscuridad y la atmósfera más fácilmente que los rayos de luz visible, transmitiendo calor las longitudes de onda más largas.

Insectos (*insects*). Se supone que es necesario que cualquier persona interesada en los insectos y que quiera tomar fotografías de ellos, debe conocer algo de sus hábitos; si no es así, le costará salir adelante en el

empeño. En esta rama de la fotografía, pocas cosas ayudan más que el conocer lo que el sujeto va a hacer en cada momento.

Intensificación (*intensification*). Proceso mediante el cual se refuerza una imagen demasiado débil para que pueda producir un positivo satisfactorio. Se pueden intensificar las imágenes positivas y negativas.

Interiores (*interiors*). La fotografía del interior de un edificio tiene mucho parecido con la fotografía arquitectónica en general. El fin es obtener una representación aceptable de la escena tal como aparece al ojo, sin perspectivas violentas, o falsas, ni sombras sin forma ni grandes luces «quemadas».

Inteligencia Artificial (*Artificial Intelligence (AI)*). Aplicación de algoritmos computacionales que analizan, generan o restauran imágenes mediante aprendizaje automático.

Inversión Lateral (*lateral inversion*). Término aplicado para indicar que una imagen ha sido invertida de izquierda a derecha. La imagen de un objeto en un espejo está invertida de esta forma, como asimismo la que se ve sobre la pantalla de enfoque en una cámara Réflex.

Irradiación (*irradiation*). Los rayos de luz que llegan a una emulsión tienden a difundirse al reflejarse sobre los cristales de halogenuro de plata. Este efecto de dispersión se llama irradiación y es debido a la estructura física de la emulsión.

J

Jardines (*gardens*). Cualquier intento que hagamos para abarcar en una fotografía la extensión de un jardín grande da lugar generalmente a áreas extensas de primeros términos poco interesantes. Las masas de flores y las formas principales del jardín pequeño —estanques de flores, pérgolas— se dan generalmente en una escala más modesta, que es más fácil fotografiar con el objetivo de ángulo normal.

Joyería (*jewellery*). La fotografía de joyas auténticas es distinta de las de imitación y se clasifican en dos categorías. Las joyas de imitación se fotografían con fines de publicarlas en catálogos o artísticos solamente, por lo cual es más fácil y no presentan ninguna dificultad técnica. Las fotografías de las joyas auténticas, debido al gran valor de éstas, constituye un trabajo muy especializado.

Julio (*joule*). Unidad de energía que equivale a 10 000 000 ergios o un vatio por segundo. En fotografía los julios se utilizan para medir la energía producida en un tubo de flash electrónico. En términos de la emisión total de luz de un destello electrónico, un julio es aproximadamente equivalente a cuarenta lúmenes por segundo.

L

Lambert-Pie (*foot lambert*). Unidad de luminancia que representa el brillo o claridad de una superficie perfectamente reflectora y difusora cuando la luz que incide en ella tiene una intensidad de una candela—pie. También se conoce como candela—pie eficaz.

Láminas Ópticas (*optical flats*). Filtros y otros elementos ópticos, fabricados con un grado especialmente elevado de presión con ambas superficies absolutamente planas y paralelas. Los filtros empleados en fotografía de gran precisión deben ser ópticamente planos, pero resultan innecesariamente precisos —y caros— para fotografía corriente.

Lámpara (*lamp*). Foco de luz artificial, comúnmente alimentado por electricidad. La lámpara es el propio foco (por ejemplo, la bombilla), y se emplea en los más variados dispositivos, tales como reflectores o focos puntiformes para iluminar al sujeto fotográfico, o bien se le incorpora a un sistema óptico para la proyección, etc.

Lámpara incandescente (*Photoflood*). Lámpara eléctrica de filamento diseñada para proporcionar una fuente de iluminación artificial de gran intensidad con un consumo relativamente bajo.

Latitud (*latitude*). Término que indica el intervalo de exposición sobre el cual una emulsión fotográfica producirá un negativo aceptable.

Lavado (*washing*). Después de las fases químicas del revelado de los materiales sensibles, deben lavarse todos los productos químicos remanentes de la emulsión y del soporte. Si cualquier compuesto de plata soluble o tiosulfato sódico quedase en la película, atacaría lentamente la imagen.

LED (*light-emitting diode*). Fuente lumínica eficiente y duradera basada en diodos emisores de luz. En fotografía y cine ofrece control de temperatura de color, bajo consumo y reproducción cromática estable.

Lente, Objetivo (*lens*). Dispositivo óptico para formar una imagen de un objetivo. En fotografía las lentes consisten en una porción de un medio transparente —por ejemplo, vidrio o plástico— limitadas por dos superficies curvas o por una curva y otra plana.

Lente Afocal (*afocal lens*). Accesorio para modificar la distancia focal del objetivo de una cámara. Una lente afocal es, en realidad, un telescopio de Galileo con separación variable entre los componentes frontal y posterior.

Lente Auxiliar (*auxiliary lens*). Lente sencilla colocada delante del objetivo de la cámara para modificar su distancia focal. Generalmente se llama lente suplementaria.

Lente Convergente (*converging lens*). Lente que es más gruesa en el centro que en los bordes. Tiene al menos una superficie convexa. Los rayos de luz que atraviesan una lente convergente se refractan hacia el eje óptico.

Lente Difusora (*soft focus lens*). Cualquier lente incapaz de registrar una definición exacta puede considerarse como una lente difusora. La suavidad de enfoque se debe al hecho de que la lente forma la imagen de un objeto puntual como una mancha luminosa de tamaño definido y con una distribución compleja de la intensidad luminosa en lugar de la imagen puntual ideal.

Lente Compuesta (*compound lens*). Conjunto óptico constituido por dos o más lentes individuales. Rara vez se usa este nombre en la actualidad.

Lente de Frente (*Fresnel lenses*). Lentes condensadoras de foco corto, de diseño especial y que generalmente se utilizan en proyectores luminosos. Mientras que un condensador normal de foco corto es grueso y pesado, las lentes Fresnel son relativamente ligeras y delgadas, por lo que se rompen con menos facilidad con el calor procedente de la lámpara, el cual puede llegar a ser muy intenso.

Lentes Divergentes (*diverging lenses*). Son lentes de menor espesor por el centro que por los bordes. Tienen al menos una superficie cóncava. Los rayos de luz que las atraviesan se refractan alejándose del eje óptico.

Lentes Suplementarias (*supplementary lenses*). Las lentes suplementarias son generalmente elementos de lentes de tipo de gafas sin corregir y sencillos, es decir, con ambas superficies curvas. Tales adiciones perjudican las correcciones de los objetivos e introducen en grado sumo la mayoría de las aberraciones.

Ley de Reciprocidad (*reciprocity law*). La exposición fotográfica es el resultado de permitir que la luz de una cierta intensidad actúe sobre una emulsión sensible durante un tiempo determinado. De acuerdo con la ley de reciprocidad de la fotoquímica, siempre que la exposición (intensidad con tiempo) permanezca constante la respuesta de la emulsión será la misma, es decir, si se dobla la intensidad y se reduce el tiempo a la mitad el ennegrecimiento obtenido al revelar no debe variar.

Ley del Inverso de los Cuadrados (*inverse square law*). Al iluminar una superficie con una fuente luminosa puntual la intensidad de luminosidad de iluminación que se produce es inversamente proporcional al cuadro de la distancia que las separa.

Linterna (*lamphouse*). Recinto en que se aloja el foco de luz, en un aparato de proyección, p.ej., una ampliadora, un proyector de diapositivas o un proyector cinematográfico. Es estanco a la luz, y usualmente ventilado. El tamaño y forma de la linterna viene determinados por la función especializada que debe desarrollar el equipo del cual forma parte.

Luminotecnia fotográfica (*photographic lighting design*). Disciplina que estudia la planificación, control y dirección de la luz en entornos fotográficos o audiovisuales, considerando su intensidad, dirección, color y calidad. Incluye el uso de fuentes, modificadores, reflectores y medidores de luz.

Luz de Día (*daylight*). El sol es la fuente de toda la luz de día. Aun cuando esté oculto detrás de una nube, emite toda la luz que vemos y con la que sacamos las fotografías.

Luz de Luna (*moonlight*). La luz de la luna contiene los mismos colores que la luz diurna, pero es mucho más débil (el sol es unas 600 000 veces más brillante que la luna llena). Por lo tanto, la única dificultad verdadera en la toma de fotografías con la luz de la luna es la magnitud de la exposición.

Luz de Relleno (*fill-in light*). Cualquier luz dirigida sobre el asunto, por medio de una lámpara o reflector, para iluminar las sombras producidas por la iluminación principal del asunto.

Luz de Seguridad (*safelight*). La naturaleza de la iluminación para trabajar en el cuarto oscuro depende del material sensible que se

manipula. La mayoría de las películas, placas y papeles empleados normalmente en fotografía son, parcial o totalmente, insensibles a ciertos colores.

Luz Disponible (*available light*). Denominación que se da, en sentido general, a una iluminación natural insuficiente para fines fotográficos, sin iluminación suplementaria.

Luz Negra (*black light*). La luz negra es el nombre que se da a la iluminación ultravioleta cuando se utiliza para hacer visibles objetos en la oscuridad.

Luz polarizada (*polarized light*). La luz ordinaria puede ser considerada como viajando en ondas que vibran en todas las direcciones en ángulos rectos con la dirección según la cual viajan.

Luz Solar (*sunshine*). La luz solar es el foco luminoso de la Naturaleza. Siendo un foco puntiforme, exige superficies reflectoras que iluminen las que quedan en sombra. Ello es necesario en toda clase de fotografías, pero de manera especial a la fotografía en color. Los reflectores pueden ser nubes, paredes de colores claros, la arena de una playa, etc.

LL

Lluvia (*rain*). La lluvia en fotografía es casi siempre sugerida por los reflejos en superficies mojadas, charcos y paraguas abiertos y no por la presencia de verdaderas gotas de agua.

M

Macrofotografía (*macrophotography*). Proceso de tomar fotografía de tamaño mayor de natural con objetivo de tipo corriente. La macrofotografía termina donde la fotomicrografía (con objetivos de microscopio) empieza, hacia los diámetros 10x.

Maquillaje para Fotografía (*make-up for photography*). El maquillaje sirve al fotógrafo de dos formas: en la mayoría de los casos elimina la necesidad de retocar sobre el negativo o la copia; y añade atractivo al modelo. El maquillaje disimulará las manchas de la piel, las imperfecciones y rayas y puede incluso (y de ello es patente muestra el cine) modificar la forma del rostro o los rasgos individuales.

Marcas de Tensiones (*stress marks*). Rayas y otras zonas de densidad de una imagen fotográfica revelada causadas por una presión o fricción sobre la emulsión antes del revelado.

Marcas del Secado (*dryng marks*). Marcas que aparecen sobre la superficie de la emulsión de una placa o película después del secado, generalmente producidas por gotas de agua.

Marco ccopiador (*printing frame*). Marco de madera, metal o plástico en el cual se expone un trozo de papel sensible detrás de un negativo para obtener una copia positiva fotográfica.

Marginador (*masking frame*). Especie de tablero que sirve de soporte del papel para ampliación destinado a mantener el papel en la posición debida. Generalmente deja un borde blanco alrededor de la copia.

Materiales de Inversión (*reversal materials*). La mayoría de los materiales negativos pueden procesarse por inversión para producir un positivo directo. Sin embargo, para obtener los mejores resultados la emulsión negativa debe poseer unas características especiales, por lo que se fabrican emulsiones especiales de inversión o reversibles.

Materiales Pasados (*stale materials*). La mayoría de los materiales sensibles pueden conservarse durante años sin alterarse, cuando se guardan en sitios secos y fríos, pero tienden a deteriorarse en lugares húmedos o cálidos.

Materiales Sensibles, Cialidades de Conservación de los (*keeping qualities of materials*). El tiempo durante el cual se conservan los materiales sensibles depende de las condiciones de almacenamiento, de las propiedades químicas del soporte y de los colorantes utilizados para la sensibilidad ala calor.

Media Placa (*half-plate*). Formato patrón para negativos y positivos que mide 12 x 16 centímetros (equivalente al 13 x 18 cm). Una media placa no es la mitad de una placa entera; ese tamaño 10, 6 x 16, 2 cm no se aplica en fotografía.

Medidor de Distancia (*distance gauge*). Accesorio para fotografía corta distancia que se emplea en ciertas cámaras, especialmente miniatura, y que consiste en una varilla u otro acoplamiento de longitud fija que se acopla a la cámara y puede llevar un marco.

Medios Tonos (*half-tones*). Tonos grises intermedios entre las sombras y las grandes luces en una fotografía. Algunas veces se llaman también tonos medios.

Megilp (*megilp*). Preparación que se hace para aumentar la riqueza de los tonos negros de una copia. Se prepara mezclando aceite de linaza y barniz. Se conoce también con el nombre de magilp. (Véase también: Copias, Engrasado de.).

Mejorador del Revelador (*developer improver*). Frecuentemente se incluyen en los reveladores ciertas sustancias orgánicas conocidas por mejoradores, en lugar de o en adición a los retardadores.

Metabisulfito Potásico (*potassium metabisulphite*). Agente acidificador empleado en fijadores ácidos y baños de detención y como eficaz conservador en reveladores.

Metabisulfito Sódico (*sodium metabisulphite*). Usado en baños fijadores y ácidos y detenedores y como conservador de reveladores.

Metaborato Sódico (*sodium metaborate*). Álcali para reveladores. El Konalk es un álcali de este tipo, de marca.

Metol (*metol*). Elón; Genol; Photol; Pictol; Planetol; Rhodol; sulfato de monometil para-aminofenol; sulfato de 1-hidroxí-4-metilaminobenceno. Agente revelador.

Microfotografía (*microphotography*). Nombre que en el continente europeo se da a la técnica de hacer fotografías grandes de objetos muy pequeños, a través del microscopio.

Modelado (*modelling*). Variación gradual de tonos que contribuye a poner de manifiesto la forma de un objeto. En fotografía bidimensional la

forma sólida de un objeto puede solamente sugerirse, particularmente controlando la forma según la cual llega la luz al asunto.

Modelos (*models*). La mejor forma de conseguir los servicios de una o un modelo, si el trabajo justifica el desembolso económico, es recurrir a una agencia de modelos y concretar los servicios de un profesional.

Modificadores de luz (*light modifiers*). Accesorios que alteran las características de una fuente lumínica —intensidad, dirección, dureza o color—. Entre los más comunes se encuentran los softboxes, paraguas, difusores, reflectores, snoots, grids y gels de color.

Monedas (*coins*). Los numismáticos y los que se dedican a coleccionar monedas y medallas consideran a menudo necesario fotografiar los ejemplares, bien para ilustrar un artículo o un catálogo, o para registros normales.

Monobaño (*monobath*). Solución única que combina las sustancias químicas reveladoras y fijadoras, para que las operaciones del revelado resulten sencillas y rápidas.

Monopack (*mono-pack*). Forma especial de material sensible empleado en fotografía en color. Es un tri pack de emulsiones con capas de filtros interpuestas recubiertas sobre una base común.

Montaje (*montage*). Fotografía compuesta obtenida recortando partes de diferentes copias y montándolas sobre un soporte común. La técnica se emplea para obtener trucos fotográficos, panoramas y mosaicos de inspección aérea y para composición de foto murales.

Montantes (*mountants*). Lo más importante en los adhesivos que se emplean para el montaje de copias es que no contengan productos químicos que puedan atacar la imagen fotográfica. Por este motivo no deben jamás emplearse la cola o la goma.

Montañas (*mountains*). La fotografía de montañas incluye dos tipos diferentes de trabajo con ciertos aspectos en común. Al primer tipo pertenece la fotografía de montaña, que es una extensión de la fotografía de paisaje; el segundo es la fotografía sobre y desde montañas, es decir, fotografía montañera y trabajo por encima de la línea de las nieves.

Monturas (*mounts*). El principal propósito de una montura es el de aislar una fotografía. El interés se concentra entonces sobre la fotografía y no es atraído por el detalle del exterior. Proporciona al mismo tiempo un soporte rígido.

Movimiento (*movement*). Si el sujeto de una fotografía se encuentra en movimiento al disparar el obturador, su imagen se moverá sobre la superficie de la película o placa en la cámara. Independientemente de lo despacio que se mueva el sujeto o de lo rápidamente que se abra y cierre el obturador hay probabilidades de que la imagen se mueva. Debido a este movimiento el negativo y las copias que del mismo se obtengan aparecerán borrosas.

N

Naturaleza Muerta (*still life*). Para el fotógrafo los objetos inanimados ofrecen oportunidades de hacer experimentos de composición, iluminación y distribución de colores, estudios sobre reproducción en tejido y muchas otras cosas más. Presentan la ventaja de requerir poco espacio y puede conseguirse una gran variedad de efectos con un equipo de iluminación sencillo.

Negativo (*negative*). En fotografía una imagen sobre una película, placa o papel en la cual las zonas claras o transparentes representan los tonos oscuros del asunto original y las zonas oscuras u opacas representan los tonos claros.

Negativos Ampliados (*enlarged negatives*). Muchos de los procesos de positivado o la luz de día resultan demasiado lentos para otra cosa que no sean positivos por contacto. Si se tienen que obtener copias grandes a partir de negativos pequeños por alguno de esos procesos, no se pueden conseguir ampliando directamente sobre el material sensible.

Negativos de Transparencias en Color (*negative from color slides*). Resulta muchas veces útil hacer copias en blanco y negro de transparencias en color. Puesto que la transparencia es un positivo, es necesario en primer lugar obtener de él un negativo monocromo corriente; este negativo es el que se emplea en entonces para obtener la copia o diapositiva en blanco y negro.

Negativos Duplicados (*duplicate negatives*). Los negativos de valor que son imposibles de sustituir se suelen duplicar para asegurarlos. Existen

varias formas de hacer un duplicado, pero la más recomendable es hacer por contacto sobre placas ordinales para proyectar.

Niebla (*mist*). Partículas de vapor de agua suspendidas en la atmósfera. Estas partículas tienden a reflejar los rayos en el extremo azul del espectro, pero son más transparentes a los rayos del extremo rojo y particularmente a los de infrarrojo. El resultado es que la luz que ilumina la niebla aparece de color blanco-azulada y la luz que se ve a través de la niebla aparece amarilla o anaranjada.

Nieve (*snow*). Una de las principales dificultades al fotografiar paisajes cubiertos de nieve es el de apreciar correctamente la exposición.

Nitrato de Plata (*silver nitrate*). Cáustico lunar. Utilizado en intensificadores de plata, reveladores físicos y muchos sensibilizadores.

Nitrato de Uranio (*uranium nitrate*). Nitrato de uranio, utilizado en viradores e intensificadores.

Nubes (*clouds*). Tanto el cielo como las nubes constituyen con harta frecuencia una importante parte de la escena que el fotógrafo desea recoger, pero, a menos que se sepa cómo tratarlos, suelen quedar reproducidos como zonas blancas de papel en la copia resultante.

Número Guía (*guide number*). Otro nombre del factor de flash utilizado para reconocer la exposición correcta que se debe dar con una cámara de flash de determinada marca. El número (señalado por los fabricantes para cada marca de lámpara, velocidad de obturador y material sensible), dividido por la distancia del asunto, da la abertura necesaria.

Números f (*f-numbers*). Expresión numérica de la abertura relativa de un objetivo en sus diferentes posiciones.

O

Objetivo (*lens*). Componente óptico esencial en una cámara que dirige la luz hacia el sensor de la imagen, formando la imagen final.

Objetivo de Menisco (*meniscus lens*). Objetivo simple usado en fotografía. Es en esencia un disco de vidrio, más grueso en el centro que en los bordes, y tiene una cara convexa y la otra cóncava.

Objetivo gran Angular (*wide-angle lens*). Todo el objetivo que cubra, a lo largo de la diagonal del negativo, un campo de visión de 60° o más puede clasificarse como gran angular. Este campo corresponde a un negativo cuya diagonal excede ligeramente a la distancia focal del objetivo.

Objetivo Intercambiable (*interchangeable lens*). Es un sistema óptico que se instala en una cámara, proyector o ampliadora de tal modo que se pueda quitar fácilmente y sustituirlo por otros objetivos de distancia focal o abertura diferentes.

Objetivo, Monturas del (*lens mounts*). Alojamientos de metal que mantienen el conjunto de lentes que constituyen un objetivo. Pueden también alojar el diafragma de iris. Pueden ir incorporados en la construcción de los obturadores situados entre los elementos del objetivo. En unas cámaras la montura del objetivo es fija y no puede intercambiarse.

Objetivo Ojo de Pez (*fish eye lens*). Objetivo angular máximo que cubre un ángulo visual de unos 180°. Así, los objetivos de este tipo pueden tomar una vista de horizonte a horizonte y dar una imagen circular.

Objetivo Transformable (*convertible lens*). Los objetivos transformables constan de dos dispositivos de lentes que pueden utilizarse juntas o separadamente. Estos objetivos son generalmente del tipo simétrico.

Objetivo Zoom (*zoom lens*). Objetivo de distancia focal variable que puede ser graduado continuamente mediante el movimiento de uno o más grupos de los elementos integrantes del sistema óptico. También se conoce con el nombre de objetivo de foco variable.

Objetivos, Conservación de los (*lens care*). El vidrio óptico que se emplea en la fabricación de objetivos es generalmente más blando que el de otras clases. No es fácil de limpiar una vez se ha empolvado, por lo que conviene mantenerlo siempre limpio desde el principio.

Objetos de Plata (*silverware*). Lo que se aplica a la fotografía de objetos de plata es aplicable también a otras superficies muy pulidas como el oro, los cromados, el bronce y el acero. Los artículos hechos con estos materiales son difíciles de fotografiar.

Obturador Central (*between-lens shutter*). Obturados que trabaja entre el componente anterior y el posterior de un objetivo. Este tipo de obturador incluye algunos de los modelos más perfectos y es el tipo más popular de las cámaras manuales que llevan objetivos que no son intercambiables.

Obturados Compound (*compound shutter*). Tipo de obturador de abertura central formado por cierto número de hojas idénticas montadas simétricamente alrededor del eje objetivo.

Obturador Compur (*Copur shutter*). Nombre comercial de un tipo muy perfeccionado de obturador tipo diafragma en el cual la velocidad del mecanismo se controla mediante un escape de reloj y para las velocidades lentas con un juego de engranajes.

Obturador de Plano Focal (*focal plane shutter*). Obturador formado por una o más cortinas enrolladas de tejido o metal y que generalmente llevan una ranura variable que se mueve a través de la parte posterior de la cámara, cuando se presiona el disparador, exponiendo progresivamente el material sensible.

Obturador Programado (*programmed shutter*). Obturador provisto de una serie continua de graduaciones de exposición obtenidas embragando el ajuste de las aberturas de objetivo y las velocidades de obturador.

Obturador Simple (*everset shutter*). Tipo de obturador común en cámaras de poco precio en el cual un movimiento del disparador tensa el muelle de disparo y acciona el obturador sin necesidad de montarlo mediante otro mecanismo aparte.

Obturadores (*shutters*). Dispositivo mecánico destinado a regular el tiempo durante el cual se deja que la luz llegue hasta el material sensible con que se ha cargado una cámara.

Ojo Eléctrico (*electric eye*). Nombre que se da comúnmente —de modo especial en la literatura publicitaria— a los sistemas de exposímetros automáticos que regulan directamente la apertura del objetivo (y a veces también la graduación de velocidad del obturador) en respuesta a la luz que incide en una célula fotoeléctrica.

Ortrocromático (*orthochromatic*) Material sensibilizado para todo el espectro visible, excepto el anaranjado de tono oscuro y el rojo.

Ortopancromático (*orthopanchromatic*). Palabra empleada para describir materiales sensibilizados para todos los colores del espectro visible, pero con una sensibilidad al rojo bien equilibrada.

P

Paisajes (*landscapes*). Un paisaje es un vasto y variado escenario que se nos ofrece en diversos aspectos. Además de la fisonomía de las colinas, árboles, campos y praderas, puede incluir agua y objetos de un país como una iglesia. El aspecto de un paisaje se fue afectado por aspectos naturales como rayos del sol, tormentas o diversas estaciones del año.

Paleta de color (*color palette*). Conjunto armónico de colores seleccionados para una producción visual o fotográfica, definido según criterios estéticos, psicológicos o narrativos. Facilita la coherencia cromática en una serie de imágenes o en la identidad visual de una obra.

Pancromático (*Panchromatic*). Material sensibilizado que reacciona frente a todos los colores del espectro visible, incluida la radiación roja.

Panorama (*Panorama*). Fotografía que representa una vista continua del paisaje. En la práctica tales reproducciones se obtienen por series de exposiciones separadas que cubren el horizonte, en secciones ligeramente solapadas. Existen también cámaras panorámicas especiales que recorren cualquier arco del horizonte e impresionan la fotografía sobre una tinta continua de película

Panorámica (*Panning*). Nombre que en cinematografía se da al acto y resultado de desplazar horizontalmente la cámara, para captar todo el conjunto de una escena estática. Es lo contrario de inclinación a la cámara.

Papel brillante (*Glossy paper*). Papel fotográfico de positivado que posee una superficie con un brillo suave, que posteriormente se puede realzar por medio del esmaltado. Es casi esencial para los positivos utilizados para reproducción.

Papel bromuro (*bromide paper*). Es el tipo de papel más popular para ampliación. La sal sensible con la cual el papel está recubierto suele ser bromuro de plata, conteniendo generalmente una pequeña cantidad de yoduro de plata.

Papel cloruro (*chloride paper*). Papel revelable recubierto con una emulsión de cloruro de plata, generalmente se le conoce como papel de contacto o papel de luz de gas.

Papel para contacto (*Contact paper*). Papel de revelado relativamente lento (generalmente papel cloruro) para hacer positivos por impresión por contacto.

Papeles de contraste variable (*Variable contrast papers*). Ciertos papeles bromuro se hacen con un solo grado de contraste variable, estos papeles llevan dos capas de emulsión sensible, una sobre otra. Una de las emulsiones es muy contrastada y sensible a la luz amarillo—verdosa. La otra emulsión es suave y sólo sensible al violeta y al azul.

Paralaje (*Parallax*). Alteración aparente en la posición relativa de dos objetos que tiene lugar cuando cambia el punto de vista del observador. Término aplicado generalmente a la diferencia entre dos puntos de vista.

Parasol (*Lens hood*). Armadura adaptada para impedir que los rayos de luz ajenos al área de fotografía lleguen al objetivo. Si bien los rayos exteriores al ángulo del objetivo no afectan a la superficie sensible directamente, producen reflexiones internas en el objetivo e imágenes parásitas y una degradación general en el contraste del negativo.

Pasta Encáustica (*encaustic paste*). Mezcla de partes aproximadamente iguales de cera y aguarrás, con media parte de barniz dammar, que se aplica a la superficie de una copia (el papel rugoso o mate) para añadir profundidad en las sombras. La pasta apaga la copia, velando las áreas negras de la imagen creadas por la luz difundida en la superficie.

Película cortada (*Cut film*). Material negativo semejante a la película en rollo, pero en forma de hojas planas de los tamaños de las placas normalizadas que se utilizan en las cámaras en lugar de placas de vidrio.

Película rígida (*Flat film*). Tipo de material de película sensibilizada, que se conoce como película plana o en hojas. Se encuentra disponible en tamaños de placas normales y para reducir la curvatura lleve generalmente una base más gruesa que la película en rollo.

Películas (*Films*). Materiales sensibles en forma de emulsión que recubre una base flexible, p.ej., celuloide o plástico. Las películas para fotografía fija se encuentran en las formas siguientes: película en rollo, película perforada, película rígida y film packs.

Películas de almacenamiento (*Film storage*). Los materiales sensibles van deteriorándose gradualmente, a partir del momento de su fabricación. Las condiciones de almacenaje influyen en las cualidades de conservación de una película.

Pentaprisma (*pentaprism*). Prisma pentagonal de cristal que se inserta entre la placa de enfoque y el ocular del visor, en una cámara réflex al nivel del ojo.

Permanganato potásico (*potassium permanganate*). Empleado en reductores, decolorantes y quitamanchas. *Fórmula y peso molecular:* KMnO_4 ; 158. *Características:* cristales negro-violetas, que dan una solución de color púrpura intenso. *Solubilidad:* ligeramente soluble en agua a la temperatura ambiente.

Peróxido de hidrógeno (*hydrogen peroxide*). Se utiliza en los eliminadores de hipo. *Fórmula y peso molecular:* H_2O_2 ; 34. *Características:* el agua oxigenada comercial es una solución en agua, rotulada según los volúmenes que indican cuánto gas oxígeno puede desprender.

Perspectiva Aérea (*aerial perspective*). Efecto general de profundidad creado en la fotografía de un paisaje por la bruma. Hay generalmente en el aire una cierta cantidad de bruma (vapor de agua, humo o polvo) y la cantidad de ella entre el objetivo y el asunto a fotografiar aumenta con la distancia al mismo. El ojo acepta éste aumento de bruma con la distancia como un indicio de profundidad y espaciosidad.

Persulfato Amónico (*ammonium persulphate*). Producto empleado a veces en algunos reductores. Fórmula y peso molecular: $(\text{NH}_4)_2\text{S}_2\text{O}_8$; 228. Características: polvo blanco cristalino. La solución no se conserva. Solubilidad: Muy soluble en agua a la temperatura ambiente.

Pinceles (*brushes*). Los pinceles más adecuados para colorear, retocar y puntear son los del tipo usado por los artistas pintores.

Pintura Negra (*Blacking*). Existen muchas fórmulas para la preparación de pinturas y ungüentos para pintar de negro el interior de cámaras, parasoles, tubos de objetivo y fuelles de ampliadoras, actualmente hay a la venta, por poco precio, preparaciones que secan en unos pocos minutos, dejando una capa de color negro mate antirreflectora.

Pinzas (*forceps*). En fotografía se utilizan varios tipos de pinzas para manipular las copias en el revelador, interruptor, fijador y otras soluciones, a fin de conservar los dedos secos y evitar que se contaminen con las soluciones y se manchen.

Pinzas para película (*film clips*). Pinzas de metal (generalmente de acero inoxidable) o plástico que se colocan en los extremos de las películas en rollo al colgarlas para secar. La pinza del extremo superior

se cuelga por medio de un gancho o de un agujero y la del extremo inferior generalmente lleva peso para mantener la película estirada. Como los extremos de una película mojada son resbaladizos, las pinzas llevan púas o dientes y un muelle para sujetarlas bien. El tipo normal de pinza resbala fácilmente y la película debe sujetarse cuidadosamente cuando se sumerge.

Pista de hielo (*ice rink*). La fotografía en pista de hielo se considera el más difícil de todos los asuntos iluminados artificialmente, debido al tamaño de las pistas y al área recorrida de los patinadores, ya que la velocidad de éstos y los cambios rápidos del color e intensidad contribuyen a aumentar las dificultades del fotógrafo. El método popular de obtener fotografías nítidas es fijar la posición de la máquina para cubrir una zona favorable y concentrarse para hacer disparos interesantes en dicha área.

Placas, limpieza de (*Emulsión renewal*). Algunas veces es necesario separar la película de la gelatina de algunos negativos viejos de vidrio o de diapositivas de placa. El vidrio se puede utilizar luego como cubierta de diapositivas de placa, para sujetar las películas de negativos sobre los marcos copiadores e incluso para vidrieras de invernáculos o glorietas de jardín. Cuando se trata de diapositivas de placa el camino más sencillo de recuperar el vidrio de las placas gastadas es introducir las en un baño fijador y secarlas sin lavar, una vez seca la película es relativamente fácil separarla del vidrio, si no se separa rápidamente, un corto baño lo facilitará.

Plancha de medios tonos (*halftone block*). Plancha de impresión fotomecánica en la cual las zonas de impresión están formadas por un

dibujo de puntos elevados, los puntos son pequeños o grandes según el tono del original. La reproducción de los medios tonos se utiliza para reproducir fotografías y otros originales de tonos continuos.

Planchas (*blocks*). Nombre que se da a los grabados para líneas y medios tonos (llamados plumos y directos respectivamente) y a los estéreos y electros usados en impresión tipográfica.

Plano focal (*focal plane*). Plano imaginario, en el cual el objetivo forma una imagen nítida, cuando se encuentra correctamente enfocado. Para que la fotografía sea nítida la superficie de la emulsión de la placa o de la película situada en la cámara debe encontrarse exactamente sobre el plano focal del objetivo de toma.

Poder de resolución (*resolving power*). Facultad de un sistema óptico o fotográfico para reproducir el detalle fijo. El poder de resolución se especifica en cualquiera de los casos en términos del mayor número de líneas por milímetro que puede registrarse distintamente sobre la emulsión o separarse visualmente en la imagen.

Polaroid cámara (*Polaroid land camera*). Nombre comercial de una cámara fija que emplea un procedimiento de difusión-transporte que producían copias positivas de color castaño en un minuto.

Polvo (*dust*). Constituye un inconveniente en cualquier momento y forma de la fotografía.

Positivo (*positive*). Copia o transparencia con una imagen compuesta de zonas claras (o transparentes) y oscuras (u opacas) que corres-

ponden a las luces y sombras de la imagen original. En un positivo en color, los colores de la imagen corresponden a los verdaderos colores del sujeto original.

Potasa Cáustica (*caustic potash*). Álcali corrosivo usado ocasionalmente en reveladores, especialmente en los de mucho contraste.

Precisión (*definition*). Término fotográfico que indica la finura de detalle de un negativo o copia positiva. El nivel de precisión está controlado por la facultad del objetivo y de la emulsión fotográfica para resolver las distintas líneas (poder de resolución) y por la escala de contrastes de la emulsión.

Prevención de doble exposición (*double exposure lock*). Mecanismo adaptado a muchas cámaras modernas de película en rollo y de 35 mm para impedir las exposiciones dobles. Está fabricado acoplando el montaje o disparo del obturador al mecanismo de transporte de la película.

Primeros términos (*foreground*). Parte de la escena que se encuentra más próxima a la cámara, puede favorecer o estropear la fotografía. En la fotografía ortodoxa, el primer término raramente debe quedar, si es que alguna vez queda, desenfocado. En tales fotografías es preciso evitar primeros términos vacíos y poco interesantes.

Procesado a temperaturas elevadas (*hot weather processing*). Las condiciones normales de los climas cálidos no presentan grandes dificultades excepto en el procesado, las temperaturas normales del procesado oscilan entre 15° y 24° C y si las soluciones del proceso están

a más de 24° C se hace necesario adoptar precauciones. A estas temperaturas la emulsión de gelatina recoge gran cantidad de agua y se hincha considerablemente, se hace débil, muy sensible a estropearse y se puede ablandar y desprender del soporte.

Procesado de la película en color (*color film processing*). Los procedimientos para procesado de película de color dependen primordialmente de si el material es una película negativa para obtener un negativo en colores complementarios o una película reversible para obtener una mayor transparencia positiva en color.

Proceso al bromóleo (*bromoil process*). Éste proceso ha reemplazado en gran parte a los antiguos procesos al aceite-pigmento, ya que puede aplicarse igualmente a las copias por contacto o a las ampliaciones. La copia se hace sobre el tipo de papel que se vende para trabajo de bromóleo, después se blanquea, operación en la cual se elimina la imagen de plata negra, pero la deja de una forma tal que aceptará el pigmento al aceite aplicado con un pincel, por lo tanto, la imagen final se forma por el pigmento al aceite de cualquier color que elija el fotógrafo.

Proceso C-41 (*C-41 process*). Procedimiento químico para el revelado de película color negativa, estándar de la industria fotográfica.

Proceso cruzado (*cross processing*). Técnica experimental en la que una película es revelada con un proceso químico distinto al recomendado, alterando tonos y contraste.

Proceso de blanqueo (*bleach-out process*). Método para hacer dibujos sobre una imagen fotográfica con tinta o lápiz, eliminándose después la imagen por decoloración química. La fotografía debe ser preferentemente una copia pálida de un sujeto de contornos definidos.

Proceso de goma bricromatada (*gum bichromate process*). Proceso de positivado por contacto, en el cual la imagen se forma sobre una capa de goma sensibilizada que contiene un pigmento coloreado adecuado. La exposición a la luz hace que la goma se insolubilice, por lo que, cuando el papel expuesto se revela en agua corriente, las sombras pigmentadas se conservan, mientras que las grandes luces desaparecen.

Proceso E-6 (*E-6 process*). Proceso de revelado de películas diapositiva color, utilizado en materiales de tipo Ektachrome o Fujichrome.

Proceso RA-4 (*RA-4 process*). Procedimiento químico para la impresión en papel color desde negativos o digitales.

Productos químicos (*Chemicals*). El coste de un modesto almacén de productos necesarios para revelar y fijar puede ser elevado, la principal ventaja de preparar las soluciones con productos individuales estriba en que puede prepararse una gran variedad de fórmulas publicadas a un precio relativamente bajo.

Profundidad de campo (*depth of field*). Cuando se enfoca el objetivo de la cámara para que dé una imagen nítida de un objeto determinado, los otros objetos que están más cerca o lejos no salen igualmente nítidos. La pérdida de nitidez es gradual y hay una zona delante y detrás de la distancia a que se ha enfocado, en la que el emborronamiento

es demasiado pequeño para que se note y que puedan considerarse nítidas, a ésta zona se le llama profundidad de campo del objetivo.

Prolongación de los fuelles (*Bellows extension*). Dispositivo ajustable de prolongación consistente en un fuelle que enlaza la parte delantera y móvil del panel frontal de la cámara, con la parte posterior fija destinada a encajar en cámaras de objetivos intercambiables.

Protección antihalo (*anti-halo back-ing*). La mayoría de los materiales negativos modernos llevan alguna clase de protección antihalo para absorber la luz que atraviesa la emulsión, si la luz no es absorbida, parte de ella se refleja y llega al lado interior de la emulsión, originando halo. Hay varias formas de protección antihalo: una capa de colorante o pigmento pintadas sobre gelatina teñida; una capa intermedia de gelatina teñida entre la emulsión y el soporte; y un colorante incorporado en la propia base del material.

Proyección de diapositivas (*projecting slides*). Debido a la amplia popularidad de las películas inversibles en color, las diapositivas y los proyectores han sustituido en buena medida al álbum fotográfico como medio para mostrar imágenes personales. Además, constituyen un recurso importante para la ilustración de conferencias, presentaciones y charlas.

Proyección posterior (*back projection*). Proyección de una fotografía sobre la parte posterior de una pantalla translúcida.

Proyector luminoso (*spotlight*). El proyector de luz dirigida combina una fuente luminosa o lámpara compacta, un reflector y una lente. Ha

sido diseñado para dar una iluminación uniforme que puede variarse a voluntad desde un haz estrecho netamente definido hasta un ancho cono divergente.

Puntitos (*Pinholes*). Pequeños puntos transparentes en el negativo originados generalmente por motitas de polvo sobre la superficie de la emulsión durante la exposición.

Punto de mira (*view point*). Posición de la cámara en relación con el sujeto en el momento de la exposición. El punto de mira ejerce una considerable influencia sobre el valor práctico y estético de la fotografía.

Punto Focal (*focal point*). Punto de intersección de todos los rayos de luz transmitidos por un objetivo desde un punto objeto dado. Cuando el objeto se encuentra situado en el infinito y los rayos incidentes son paralelos al eje del objetivo, la imagen es el punto focal principal y se encuentra en el eje del objetivo.

Puntos (*spots*). Los puntos blancos y negros debidos a revelados defectuosos saltan a la vista cualquiera que sea su tamaño, y casi nunca puede evitarse que aparezcan en una copia terminada. Pueden evitarse o al menos ser menos llamativos mediante cualquier técnica normal de retoque.

R

Rapidez A. S. A. (A. S. A. speed). Sistema de valoración de la rapidez de los materiales sensibles, creado por la American standards association en las normas A. S. A PH2. 5-1960 para los materiales negativos en blanco y negro y PH2. 21-1961 para los materiales inversibles en color.

Rapidez B. S. (B. S. speed). Sistema de marcar la sensibilidad de los materiales sensibles creado por la British Standards Institution en virtud del núm. 1380: I parte, 1962, para materiales negativos en blanco y negro, y del núm. 1380: II parte, 1963 para materiales inversibles en color.

Rapidez gost (gost speed). Calibración de la rapidez o sensibilidad de las películas que se emplea en la unión soviética y algunos países de la Europa oriental. Las sensibilidades GOST se basan en una escala aritmética, y son bastante parecidas a la calibración aritmética A. S. A. El criterio de sensibilidad se basa en el punto de exposición correspondiente a una densidad mínima especificada por encima de la base más velo de la película.

Rapidez Scheiner (Scheiner speed). Sistema logarítmico para especificar la sensibilidad de los materiales negativos introducido por Julius Scheiner. Ésta rapidez se deduce de la fórmula: Rapidez = $C - (10 \times \log \text{Exposición})$; donde C es una constante arbitraria y la exposición es la mínima que produciría una imagen visible al revelar.

Raspado (*knifing*). Eliminación de las imperfecciones opacas en un negativo o copia mediante el raspado con un cuchillo. La actuación de raspar arranca en realidad capas de emulsión, hasta que la densidad ha quedado reducida a la medida deseada.

Rebajador (*reducer*). Fotográficamente, es una solución capaz de disolver la plata en una imagen negativa o positiva, disminuyendo de esta forma su densidad. Químicamente es un reactivo que aumenta la proporción del componente metálico o electropositivo de un compuesto.

Rebajador de baskett (*Baskett's reducer*). Reductor físico para negativos, que trabaja eliminando el depósito de plata por abrasión. La fórmula original de Baskett consistía en partes iguales de terebento, aceite vegetal y pulimento abrasivo de metálico.

Rebajador de Belitski (*Belitski's reducer*). Reductor químico para negativos que consiste en una solución de citrato u oxalato férrico potásico en un baño fijador ácido.

Recipiente graduado (*graduate*). Generalmente de vidrio, se utiliza para la medida de volúmenes de líquidos. Normalmente llevan una escala con número pintados o grabados.

Recortado (*cropping, trimming*). Significa no tan sólo el corte físico de una copia, sino también la eliminación de porciones de imagen innecesarias o no deseadas, en el momento de hacer el positivado, o sea que el recortado puede mejorar la composición.

Reducción (*Reducing*). Método para disminuir la densidad de un negativo o copia.

Reel (*demo reel / showreel*). Compilación breve de fragmentos audiovisuales que muestra las habilidades, estilo y experiencia profesional de un fotógrafo, cinefotógrafo o productor audiovisual.

Reflejos sobre el ojo (*catchlights*). En un retrato diminutos puntos de luz en los ojos, creados por el reflejo de un potente foco luminoso.

Relación de intensidad (*light ratio*). Diferencia medible entre las fuentes principales y de relleno en una escena, utilizada para controlar contraste y dramatismo visual.

Relámpagos (*lightning*). La luz del relámpago es suficientemente intensa para producir una buena imagen sobre una película de sensibilidad media y empleando un diafragma de f 11.

Reproducción (*Copying*). Mediante la reproducción se obtienen duplicados fotográficos de artes gráficas, manuscritos o materiales impresos. El objeto de la reproducción puede ser el obtener una copia fotográfica que pueda usarse en lugar del original, bien porque sea demasiado grande para su manejo o frágil de exponerlo a la manipulación cotidiana.

Reptiles (*Reptiles*). La mejor forma de fotografiar a los reptiles es en cautividad, el intentar localizarlos en su ambiente natural es un negocio problemático y la experiencia ha demostrado que a menos que se requiera fotografiar un ejemplar raro, es mucho más sencillo obtener lo que pasaría por fotografías naturales trabajando en el zoológico.

Retardador (*restrainer*). Producto químico añadido en ciertos procesos para impedir la formación de velo, en los cuales el revelador actúa sobre las sales de plata expuestas y sobre las no expuestas en la emulsión. Al mismo tiempo el retardador reduce la rapidez del revelado, es decir, aumenta el tiempo de éste, y también la sensibilidad del material.

Reticulado (*reticulation*). Distorsión de la capa de emulsión del negativo, ocasionada generalmente, por el empleo de un revelador caliente seguido de un baño de fijación frío. La emulsión se arruga formando un dibujo regular, para lo cual no hay solución.

Revelado de copias (*developing prints*). Las copias se revelan invariablemente por inspección, sumergiéndolas cuidadosamente en forma plana y con la cara hacia arriba en una cubeta que contiene el revelador.

Revelado de negativos (*developing negatives*). Durante la exposición la luz que incide sobre el material sensible afecta a las sales de plata de la emulsión y forma la imagen latente. Ésta imagen reacciona con el revelador durante el proceso del revelado, el cual la convierte en plata negra visible.

Revelado en baño de agua (*water bath development*). Método para mejorar la reproducción de los detalles de las sombras en un negativo o para suavizar el contraste de una copia transfiriendo el material, después de una breve inmersión en el revelador, a un baño de agua. El resultado es que en las zonas muy expuestas se consume rápidamente el revelador que han empapado, mientras que las poco expues-

tas continúan revelándose y formando detalles. El agua sólo ayuda a mantener uniforme la acción del revelador.

Revelado en baño de agua caliente (*hot water bath development*).

Utilizando un baño de agua caliente se puede reducir el contraste de un positivo en más de un grado de papel. En principio el proceso es parecido al revelado en agua de los negativos.

Revelado insuficiente (*under-development*). Defecto que indica que la solución reveladora no ha actuado lo suficiente sobre el material sensible para producir un resultado aceptable.

Revelado total (*finalty development*). Procedimiento de revelar una imagen hasta que todas las sales de plata afectadas por la luz se han reducido a plata metálica.

Revelador compensador (*compensating developer*). Término aplicado que se aplica todavía frecuentemente al M. Q. -bórax y tipos semejantes de reveladores de grano fino de baja alcalinidad.

Rapidez Concentrada (*concentrated devoloper*). Revelador líquido en solución concentrada que para usarse se diluye con agua. Estas soluciones son más convincentes de usar que los reveladores en forma del polvo.

Reveladores (*developers*). Un revelador convierte la imagen latente invisible formada durante la exposición en una forma visible. Esto lo hace transformando los compuestos de sal y de plata que hay en la película o placa y que han sido afectados por la luz, en plata metálica negra.

Reveladores de dilución (*dilution developers terms*) Muchos reveladores modernos se preparan o se venden en soluciones concentradas de reserva, lo que requiere su dilución antes de ser utilizados. El grado de dilución depende de la concentración inicial de la solución de reserva (la cual viene limitada por la solubilidad de los componentes) y el fin para el cual se utiliza el revelador.

Reveladores metol-hidroquinona (*mentol-hydroquinone developers*). Clase muy corriente de reveladores fotográficos basados en una mezcla de los agentes metol e hidroquinona. La mezcla de esas dos sustancias presenta ventajas que en muchos casos superan la de los constituyentes separados.

Rótulos (*lettering*). Ciertas copias necesitan un título, es corriente escribirlo simplemente a mano sobre la montura debajo de la fotografía.

S

Sal de Glauber (*Glauber's salt*). Nombre que se da también al sulfato de sodio decahidratado. Se utiliza para evitar la hinchazón de las emulsiones durante el procesado en tiempo muy caluroso.

Salida y puesta de sol (*sunrise and sunset*). La luz y la salida de la puesta del sol es más rica de lo corriente en rayos rojos y anaranjados. Generalmente la exposición debe darse con el valor mínimo.

Secado (*drying*). Cuando se ha terminado el proceso de los negativos y positivos, éstos se pueden secar por distintos métodos, el sistema

a seguir se decide principalmente por el equipo del que se dispone, aunque se puede conseguir fácilmente un secado eficiente sin ningún equipo especial, siempre que se haga con cuidado.

Sección áurea (*golden section, sectio aurea*). En la terminología artística, voz derivada de la interpretación de la arquitectura clásica, y que designa la división de una línea, efectuada de tal modo que la división más pequeña es a la mayor, lo que la mayor es al total. Se ha afirmado que las proporciones resultantes dan formas pictóricas rectangulares ideales.

Selenio (*selenium*). Empleado en ciertos viradores, solo o con sulfato de sodio. Fórmula y peso molecular: Se, 79. Características: polvo rojizo. Solubilidad: insoluble en agua, pero soluble en soluciones calientes de sulfuro sódico y sulfito sódico. El selenio es también el componente activo de las células fotoeléctricas de capa de barrera, que se emplean en los exposímetros.

Sensibilidad D. I. N. (*D. I. N. speed*). Sistema de determinación de la sensibilidad de una emulsión, establecido por la Deutsche Industrie Norm (Institución Alemana de normalización).

Sensitometría (*sensitometry*). Rama de la ciencia fotográfica que estudia la respuesta de los materiales fotosensibles a la exposición y el revelado. Permite cuantificar la densidad óptica, contraste y latitud de exposición.

Silueta (*silhouette*). Fotografía en blanco y negro de un sujeto en negro intenso visto sobre un fondo blanco. Nombre proveniente del ministro

francés Etienne de Silhouette, quien practicaba el retrato con papel y tijeras como pasatiempo.

Símbolos químicos (*Chemical symbols*). Letras o grupos de letras convenidos internacionalmente, que designan los elementos químicos. La fórmula de un compuesto químico se construye con estos símbolos e indica qué elementos y cuántos átomos de cada uno de ellos contiene la molécula del compuesto.

Sistema APEX (*apex system*). Abreviatura de additive system of photographic exposure (sistema aditivo de exposición fotográfica). Se basa en la expresión de la ecuación de la exposición de la cámara por el método logarítmico: $Av + Tv = Bv + Sv = Ev$

En la que $Av = \log_2 f^2$ (*siendo f la abertura del objetivo*); $Tv = \log_2 1/T$ (siendo T el tiempo de exposición expresado en segundos); $Bv = \log_2 B/6$ (siendo B el índice de luminosidad expresado en candelas-pie); $Sv = \log_2 k S$ (siendo S la velocidad aritmética de la película y k una constante); Ev =valor de la exposición.

Sobreexposición (*over-exposure*). Defecto que indica que la imagen formada sobre el material sensible fue demasiado intensa o actuó demasiado tiempo durante la exposición.

Sobrerrevelado (*over-development*). Defecto que indica que la solución reveladora actuó un tiempo excesivo sobre el material sensible para producir un resultado aceptable.

Solarización (*solarization*). Inversión de la imagen sobre una película o placa por una cantidad extrema de sobreexposición, alrededor de

mil veces la cantidad requerida para obtener al revelar una imagen negativa normal.

Solución de reserva (*stock solution*). Solución que sólo necesita diluirse con otro producto químico o mezclarse con otra solución de reserva para quedar preparada para el uso. Los reveladores que no pueden conservarse en forma de solución normal se guardan a menudo en dos soluciones de reservas separadas, las cuales pueden conservarse indefinidamente y estar siempre listas para mezclarlas cuando haga falta.

Soluciones (*solutions*). La mayor parte de las soluciones se venden en frascos (usualmente de soluciones concentradas para diluir). Además, los fotógrafos pueden preparar sus propias soluciones.

Sombras (*shadows*). Las sombras en una fotografía están representadas por zonas de depósitos de plata, de color gris más o menos oscuro. Corresponden a las partes del sujeto que no recibieron iluminación de la fuente luminosa y, en consecuencia, no pudieron reflejar luz hacia el objetivo.

Soporte de ampliadora (*easel*). Tablero plano que en la fotografía forma la superficie a la cual se sujetan los papeles durante la ampliación. Hoy en día, la mayor parte de los soportes son horizontales, para las ampliadoras verticales.

Sosa Cáustica (*caustic soda*). Álcali corrosivo y venenoso. Usando especialmente en los de mucho contraste.

Stop (stop). Originalmente el término se refería a una placa de metal con un agujero, que se insertaba en una ranura que llevaban los primeros objetivos y que actuaban como diafragma fijo. Hoy en día es costumbre llamar stops a los ajustes del diafragma tanto si está constituido por una placa perforada como si se tratará de un diafragma de iris variable.

Sub-exposición (*under-exposure*). Defecto que indica que la imagen formada sobre un material sensible no era lo suficientemente clara o no ha actuado el tiempo necesario durante la exposición, para producir al revelar una imagen aceptable.

Sub-miniatura (*subminiature*). Nombre como que se conocen también las cámaras ultra miniatura, esto es, cámaras de foto fija que hacen fotografías de 12 x 17 mm o más pequeñas con película de 16 mm o más estrecha.

Subtítulos (*captions*). Algunas fotografías no sirven de nada sin subtítulos, otras son mejores si tienen uno y otras no lo necesitan en absoluto.

Sulfato aluminico potásico (*potassium aluminium sulphate*). Nombre químico completo del agente endurecedor empleado en los baños fijadores. Se le conoce también con el nombre de alumbre de potasa.

Sulfato crómico potásico (*potassium chromium sulphate*). Nombre químico completo del agente endurecedor empleado en los baños fijadores. Se le conoce también por el nombre de alumbre de cromo por analogía con el alumbre ordinario con el cual está químicamente relacionado.

Sulfato sódico (*sodium sulphate*). Sal de Glauber. Empleado en soluciones reveladoras en agua caliente para reducir grupos de gelatina. Fórmula y peso molecular: $\text{Na}_2\text{SO}_4 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$; 322. Características: cristales blancos. Solubilidad: medianamente soluble en agua a temperatura ambiente.

Sulfito sódico (*sodium sulphite*). Preservador de reveladores. Fórmula y peso molecular: $\text{Na}_2\text{SO}_3 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$; 252. Características: cristales hexagonales blancos en forma de polvo anhidrido. Solubilidad: Totalmente soluble en agua, a temperatura ambiente.

Sulfuro amónico (*ammonium sulphide*). Empleado como virador en los procesos al sulfuro y como oscurecedor para la imagen blanqueada en la intensificación con cloruro mercuríco. Fórmula y peso molecular: indefinidos. Características: solución amarillo-parda con olor fuertemente desagradable.

Sulfuro de cadmio (*cadmium sulphide*). Sustancia semiconductor que ve aumentada su conductividad eléctrica al ser expuesta a la luz. La conductividad de esta sustancia es proporcional al logaritmo de la intensidad de la luz.

Sulfuro sódico (*sodium sulphide*). Usado en viradores de sulfuro. Fórmula y peso molecular: $\text{Na}_2\text{S} \cdot 9\text{H}_2\text{O}$; 240. Características: cristales incoloros muy higroscópicos. Solubilidad: totalmente soluble en agua a temperatura ambiente.

Supercapa (*supercoat*). Muchos materiales sensibles llevan un recubrimiento de gelatina sin sensibilizar sobre la emulsión. Ésta capa se

añade para preservar la zona sensible de daños físicos, en particular de la abrasión y de las manchas por presión.

T

Talón de accesorios (*accessory shoe*). Plataforma de metal con corredera adaptada a la parte superior de la cámara para permitir acoplar accesorios suplementarios tales como telémetro, flash o visor. Algunas cámaras llevan acoplado el talón de accesorios un contacto aislado para la sincronización del flash.

Tampón (*buffer*). Sal alcalina de un ácido débil que tiende a mantener la alcalinidad necesaria de un revelador en presencia de ácidos liberados por la acción del revelador.

Tanque de revelado (*developing tank*). Tanques de plástico o metal inoxidable, en los cuales los materiales negativos pueden sumergirse completamente en la solución reveladora durante el período de revelado. La mayor parte de los tanques de revelado para el uso de aficionados están diseñados para permitir que todas las operaciones del proceso se puedan verificar a la luz normal.

Tapa de objetivo (*lens cap*). Tapa opaca de metal, goma o plástico sobre el objetivo de ciertas cámaras para protegerlo.

Tapados (*dodging*). Operación de control local de la exposición que se utiliza principalmente al ampliar, mediante sombreado o apantallado.

Tarjetas de felicitación (*greeting cards*). El fotógrafo tiene la oportunidad de realizar tarjetas de felicitación más originales que las producidas en serie. Se pueden obtener por distintos medios y van desde las fotografías sencillas hasta las obtenidas por fotomontaje, en blanco y negro o en color.

Teatro (*theatre*). Hay dos clases principales de fotografías teatrales, la profesional y de aficionado. La profesional se dedica principalmente a sacar fotografías por encargo de la obra en escena y a sacar retratos de los actores. El aficionado solo pretende fotografiar la representación real desde el público.

Telefotografía (*telephotography*). El éxito de una fotografía a larga distancia depende no sólo de utilizar el aparato adecuado, sino también de conocer cómo obtener los mejores resultados con el mismo. Se puede emplear un objeto de foco largo para aumentar el tamaño de la imagen en el negativo, o ampliar una pequeña parte del negativo al sacar la copia, o bien combinar ambos métodos.

Telémetro (*rangefinder*). Permite al fotógrafo medir la distancia hasta el sujeto sin moverse de su posición. Hay varios tipos, pero todos ellos están basados en el mismo principio básico, que cuando un objeto se observa desde dos posiciones separadas, las líneas de visión convergen. El ángulo según el cual convergen estas líneas aumenta al aproximarse al sujeto y disminuye conforme se aleja.

Teleobjetivo (*telephoto lens*). Tipo de objetivo creado en 1981, que da una imagen mayor que el objetivo de foco normal sin que haya que acercar la cámara al sujeto, ni usar una extensión en ésta distinta de la normal.

Telescopio monocular (*monocular telescope*). Diseñados en principio para observación visual, los monoculares se han hecho ahora adaptables para su empleo en fotografía. Gracias a ello es posible convertir el objetivo normal de una cámara en un objetivo de mayor distancia focal cuyo incremento está en función del aumento del monocular.

Tetracloruro de carbono (*carbon tetrachloride*). Disolvente empleado para eliminar grasa y huellas dactilares de los negativos fotográficos. Fórmula molecular: CCl_4 ; peso molecular: 153.82. Características: líquido incoloro, de olor dulce y penetrante; su vapor es tóxico e irritante. Solubilidad: no miscible con agua, pero soluble en éter, benceno y otros disolventes orgánicos.

Temperatura de color (*color temperature*). Medida de la distribución de la energía sobre el intervalo espectral (es decir, la calidad del color) de un foco luminoso que da un espectro continuo.

Termómetro (*thermometer*). Instrumento para medir la temperatura. Los métodos más corrientes constan de un líquido que llena una ampolla conectada a un tubo de vidrio muy largo y estrecho que va cerrado por la otra punta. Cuando sube o baja la temperatura alrededor del depósito el líquido se dilata o se contrae y llena más o menos el tubo. La posición del nivel del líquido es una medida de la temperatura y el tubo puede calibrarse en grados de la escala que se utilice.

Tiempo frío (*cold weather*). El tiempo con temperaturas cerca del punto de congelación crea sus propios problemas al fotógrafo. Los modernos equipos de cámaras se diseñan para soportar una amplia variedad de climas y temperaturas. El mayor problema que se plantea en tiempo

frío es la actuación difícil de los obturadores que empiezan a funcionar mal cuando la temperatura llega a ser grados por debajo de 0.

Tiempo gris (*dull weather*). Los días si sol y tristes son malos para la mayor parte de las fotografías debido al carácter de la luz y no tanto a que ésta sea escasa. Lo malo es que la iluminación procede de todas direcciones, es completamente difusa y no produce sombras definidas.

Tintas para fotógrafos (*inks for photographs*). Es preciso elegir una tinta apropiada para escribir números o datos sobre la emulsión de positivos o negativos, ya que no se puede utilizar la tinta ordinaria debido a su tendencia a correrse, además de que algunas tintas tienden a desaparecer después del secado.

Tiosulfato amónico (*ammonium thiosulphate*). Empleado como sal fijadora en los fijadores muy rápidos. *Fórmula y peso molecular:* $(\text{NH}_4)_2\text{S}_2\text{O}_3$; 148. *Características:* sal cristalina incolora. *Solubilidad:* libremente soluble en agua.

Tiosulfato sódico (*sodium thiosulphate*). Hiposulfito sódico. Hipo. Agente fijador; usado también en el reductor farmer. *Fórmula y peso molecular:* $\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_3 \cdot 5 \text{H}_2\text{O}$; 248. *Características:* cristales hexagonales incoloros en forma de polvo anhidro. *Solubilidad:* muy soluble en agua a temperatura ambiente.

Tonos dominantes (*key*). Una fotografía puede considerarse aceptable sin necesidad de incluir toda la escala de tonos desde el negro al blanco que generalmente se encuentra en ellas. La misma imagen puede estar formada solamente por unas pocas sombras de grises seleccionados en cualquier zona de la escala de tonos.

Tonos dominantes altos (*high key*). En fotografía todo el trabajo se basa en los tonos oscuros, medios y claros. El trabajo con tonos dominantes altos está relacionado con los tonos claros y ocasionalmente los medianos, omitiendo completamente los más bajos.

Tonos dominantes bajos (*low key*). Efecto producido por un predominio de tonos oscuros en la fotografía. Las fotografías de tipo tono bajo tienen un ambiente oscuro y denso con una riqueza particular de detalle en las sombras.

Transfer fotográfico (*photo transfer*). Técnica de impresión artesanal que permite transferir una imagen sobre superficies alternativas como madera, metal o tela.

Trenes (*trains*). La gente fotografía las locomotoras y los trenes, bien por estar interesados por registrar sus características técnicas o bien por el simple deseo de hacerles una fotografía.

Triplete cooke (*cooke triplet*). Fue diseñado por H. D. Taylor en 1893. Fue el diseño básico del cual se han derivado muchos de los principales objetivos de las cámaras. En su forma más simple el triplete cooke utiliza 3 lentes distribuidas en un componente frontal y en un elemento posterior simple.

Trípode (*tripod*). Soporte para la cámara, consistente en 3 patas unidas con bisagras por un extremo a un componente que lleva un tornillo para sujetar la cámara.

Trucos y efectos (*Tricks and effects*). En la fotografía los trucos pueden ejecutarse por sí mismos o con algún otro fin más serio. Aunque las fotografías se hagan por el procedimiento normal, hay ocasiones, en que, aplicando un truco, se ahorra tiempo y se obtiene un resultado mejor.

Trucos mecánicos (*mechanical tricks*). Los trucos mecánicos sobre el negativo se limitan a la alteración física de la superficie de la emulsión.

Tungsteno (*tungsten light*). Tipo de iluminación continua basada en filamentos incandescentes de tungsteno. Su temperatura de color (~3200 K) produce una luz cálida usada tradicionalmente en cine y teatro.

Tubos de extensión (*extensión tubes*). Son tubos de longitud variable, cuyos extremos van roscados el uno al objetivo de la cámara y el otro en una montura. Se utilizan para aumentar la separación entre el material sensible y el objetivo, a fin de obtener una imagen ampliada.

U

Ultravioleta U. V. (*ultraviolet U. V.*). Más allá del extremo violeta del espectro hay una banda de radiación invisible a la cual se aplica el término ultravioleta o U. V. La luz ultravioleta filtrada se usa en fotomicrografía, ya que su longitud de onda corta da mejor definición a los detalles finos.

Unidad esclava (*slave unit*). Relé fotoeléctrico empleado para la fotografía con flash múltiple que aprovecha el destello del flash principal para disparar uno o más flashes auxiliares.

V

Valores de exposición (*exposure values*). Ajuste de ciertos obturadores que dan la exposición en forma de diferentes combinaciones de velocidad del obturador-abertura mediante una sola posición. El ajuste controla efectivamente la luz que llega a la película sin tener en cuenta la combinación de apertura y velocidad del obturador puesto que el valor de exposición del ajuste es invariable.

Van Dyke (*Van Dyke brown print*). Proceso histórico de impresión fotográfica a base de sales férricas y nitrato de plata, que produce tonos marrones característicos.

Varilla de agitación (*Stirring rod*). Varilla de cristal o plástico usada para agitar soluciones mientras se disuelven los productos químicos. Algunas varillas de agitación llevan en un extremo un disco grueso para triturar pastillas, cristales, etc. y hacer que se disuelvan rápidamente.

Velo (*fogging*). El velo está formado por cualquier depósito o densidad visible sobre el negativo o copia y no forma parte de la imagen.

Velo dicróico (*dichroic fog*). Tipo de velo que se observa a veces en negativos que parecen púrpura con luz transmitida y verdosos con luz reflejada. Se observa mejor en las sombras que en las grandes luces y aunque existen muchas causas para su formación, el efecto es debido siempre a un depósito de plata coloidal.

Velo nivel del (*fog level*). Densidad básica de velo producida por el revelado de un material sensible sin exponer. La densidad mínima de

la imagen fotográfica producida por la exposición debe ser lo suficientemente grande sobre el nivel del velo para indicar el detalle.

Velo óptico (*flare*). Mancha clara (algunas veces en anillo u otra forma irregular) sobre la copia, formada por las reflexiones de luz intensas en el interior del objetivo.

Velo químico (*Chemicals fog*). Velo de plata metálica depositado por todo el negativo. Se produce por un revelado prolongado o muy activo; pero durante todo el revelado se produce siempre una cierta cantidad de velo.

Verticales convergentes (*converging verticals*). Cuando una persona se coloca frente a un edificio alto y mira hacia arriba, las líneas verticales parecen convergir a medida que se van alejando, por lo menos convergen en la imagen que se forma en la retina del ojo.

Vidrieras (*Stained glass windows*). El tiempo más conveniente para fotografiar ventanas de vidrios de color es, en un día luminoso, cuando el sol no ilumine directamente sobre el cristal.

Vidrio opal (*opal glass*). Vidrio que tiene un tinte opal traslúcido en todo su espesor. Se emplea como difusor en ampliadoras, fotómetros y otros sistemas ópticos.

Velo opal destello (*flashed opal*). Vidrio en forma de lámina clara con un fino revestimiento opalino en un lado. Se utiliza como difusor delante de las lámparas de las ampliadoras o positivadoras por contacto.

Video (*video*). Registro electrónico o digital de imágenes en movimiento, analógicas o digitales, utilizadas para comunicación, arte o documentación.

Viñeteado (*vignetting*). Técnica de exponer copias en la cual la imagen se va difuminando más o menos gradualmente hacia los bordes de papel, dejando un espacio blanco suave. Se usa frecuentemente para eliminar parte del fondo o por otras causas secundarias.

Visera de enfoque (*focusing hood*). Visera plegable, generalmente metálica, que rodea la pantalla de enfoque en las cámaras réflex de formato medio o de cintura. Su función es proteger la pantalla de la luz ambiental y facilitar una visión más clara y contrastada de la imagen durante el enfoque.

Viseras laterales (*barn Doors*). Dispositivo para controlar la distribución del haz luminoso que emana de un proyector. Van articuladas para poderse graduar. Son necesarias solamente cuando se desea iluminar una parte del sujeto.

Visor de espejo (*brilliant finder*). Visor de réflex acoplado en muchas cámaras.

Visor de líneas brillantes (*bright-line finder*). Visor óptico en el que se ve un recuadro blanco dentro del campo visual que enmarca la vista verdadera que tomará el objetivo de la cámara.

Visor de visión directa (*direct vision finder*). Cualquier forma de visor a través del cual se observa el asunto directamente.

Visores de cámara (*viewfinders, finders*). Cuando se hace una fotografía es necesario saber no solo en qué dirección apuntar la cámara, sino también la proporción del sujeto que queda comprendido dentro del encuadre. Por esta razón, virtualmente toda la cámara lleva una clase u otra de visor.

Y

Yodo (*iodine*). Se utiliza en los rebajadores y blanqueadores. *Fórmula y peso molecular:* I₂, 254. *Características:* cristales negros. Ataca la goma y el corcho, por lo que se conserva en frascos con tapones de vidrio. *Solubilidad:* ligeramente soluble en agua; soluble en soluciones de yoduro potásico y también en alcohol y éter.

Yoduro mercúrico (*mercuric iodide*). Empleado en intensificadores. *Fórmula y peso molecular:* H₁₂; 454. *Características:* polvo escarlata fuertemente venenoso. *Solubilidad:* insoluble en agua, completamente soluble en soluciones de yoduro potásico, sulfito sódico y tiosulfato sódico.

Yoduro potásico (*potassium iodide*). Empleado en ciertos blanqueadores reductores e intensificadores. *Fórmula y peso molecular:* K₁; 166. *Características:* cristales blancos. *Solubilidad:* muy soluble en agua a la temperatura ambiente.

Bibliografía

Fuentes teóricas

- BARTHES, R. (1980). *La cámara lúcida: Nota sobre la fotografía*. Barcelona: Gustavo Gili.
- BENJAMIN, W. (2003). *La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*. Madrid: Taurus.
- BERGER, J. (2000). *Modos de ver*. Barcelona: Gustavo Gili.
- DUBOIS, P. (1986). *El acto fotográfico: De la representación a la recepción*. Barcelona: Paidós.
- Fontcuberta, J. (2010). *La cámara de Pandora: La fotografi@ después de la fotografía*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Flusser, V. (2002). *Hacia una filosofía de la fotografía*. México: Trillas.
- SONTAG, S. (2006). *Sobre la fotografía*. México: Alfaguara.

Fuentes técnicas

- ADAMS, A. (1981). *La cámara: Manual de técnica fotográfica*. Nueva York: Little, Brown and Company.
- LANGFORD, M. (2011). *Fotografía básica*. Barcelona: Blume.
- STROEBEL, L., COMPTON, J., CURRENT, I., & ZAKIA, R. (2000). *Basic photographic materials and processes*. Boston: Focal Press.
- HUNTER, F., BIVER, S., & FUQUA, P. (2012). *Light: Science and magic: An introduction to photographic lighting (4th ed.)*. Burlington: Focal Press.
- LONDON, B., UPTON, J., & STONE, J. (2013). *Photography (11th ed.)*. Boston: Pearson.

- HEDGECOE, J. (2004). *El libro completo de fotografía*. Madrid: Blume.
- ISO. (2000). *ISO 704: Terminology work—Principles and methods*. Geneva: International Organization for Standardization.
- KELBY, S. (2017). *El libro del fotógrafo digital*. Barcelona: Anaya Multimedia.

Fuentes históricas

- BAIRD, J. (1999). *The photographic image and the modern subject*. Chicago: University of Chicago Press.
- EASTMAN KODAK COMPANY. (1951). *Kodak reference handbook*. Rochester, NY: Eastman Kodak Co.
- GERNSHEIM, H., & GERNSEIM, A. (1969). *The history of photography: From the camera obscura to the beginning of the modern era*. London: Thames and Hudson.
- HERSCHEL, J. F. W. (1842). On the action of the rays of the solar spectrum on vegetable colors, and on some new photographic processes. *Philosophical Transactions of the Royal Society of London*, 132, 181–214.
- NEWHALL, B. (1982). *The history of photography: From 1839 to the present*. New York: The Museum of Modern Art.
- PÉREZ GALLARDO, H. (2007). *Historia general de la fotografía*. Madrid: Cátedra.
- TALBOT, W. H. F. (1844). *The pencil of nature*. London: Longman, Brown, Green, and Longmans.

Referencias biográficas breves

- ADAMS, A. (1981). *The camera: The new Ansel Adams photography series / Book 1*. New York: Little, Brown and Company.
- ADAMS, A. (1984). *Examples: The making of 40 photographs*. Boston: Little, Brown and Company.
- ÁLVAREZ BRAVO, M. (1995). *Photopoetry*. New York: Aperture.
- ÁLVAREZ BRAVO, L. (2006). *Fotografías de una vida*. México: INBA / Turner.
- CONGER, A. (1992). *Photographs from the collection of the Center for Creative Photography*. Tucson: University of Arizona Press.
- DEBROISE, O. (2001). *Luz y tiempo*. México: Fondo de Cultura Económica.
- MODOTTI, T. (2000). *The Mexican renaissance photographs*. New York: Aperture Foundation.
- MRAZ, J. (2013). *Fotografía y revolucionaria*. México: Instituto Nacional de Bellas Artes.
- WESTON, E. (1971). *The daybooks of Edward Weston*. New York: Aperture.

**Glosario de términos técnicos aplicables
en la fotografía y los medios audiovisuales.
Español-inglés**

Se terminó de editar en diciembre de 2025
en las instalaciones de Partner, Aliados estratégicos
para la producción gráfica.

Jerez 2278, Colonia Santa Mónica

C.P. 44220, Guadalajara, Jalisco, México.

En su formación se utilizaron las familias tipográficas

Gesta diseñada por Rui Abreu
y *Kukulkan*, diseñada por Raúl García Plancarte.